

STAMOS

WELDING GROUP

USER MANUAL

BEDUENUNGSANLEITUNG | INSTRUKCJA | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES | KEZELESI ÚTMUTATÓ | BRUGSVEJLEDNING

WELDING HELMET

TRUE COLOR WELDING HELMET

DE	Produktname	SCHWEIßHELM	SCHWEIßHELM TRUE COLOR
EN	Product name	WELDING HELMET	TRUE COLOR WELDING HELMET
PL	Nazwa produktu	PRZYŁBICA SPAWALNICZA	PRZYŁBICA SPAWALNICZA TRUE COLOR
CZ	Název výrobku	SVĚŘEČSKÁ HELMA	SVĚŘEČSKÁ HELMA TRUE COLOR
FR	Nom du produit	MASQUE SOUDURE	MASQUE SOUDURE TRUE COLOR
IT	Nome del prodotto	MASCHERA DA SALDATORE	MASCHERA DA SALDATORE TRUE COLOR
ES	Nombre del producto	CARETA DE SOLDAR	CARETA DE SOLDAR TRUE COLOR
HU	Termék neve	HEGESZTŐ SISAK	HEGESZTŐ SISAK TRUE COLOR
DA	Produktnavn	SVEJSEHJELM	SVEJSEHJELM TRUE COLOR
DE	Modell:	X-BASIC	COLOUR GLASS Y-100
EN	Product model:		
PL	Model produktu:		
CZ	Model výrobku		
FR	Modèle:		
IT	Modello:		
ES	Modelo:		
HU	Modell		
DA	Model		
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
EN	Manufacturer		
PL	Producent		
CZ	Výrobce		
FR	Fabricant		
IT	Produttore		
ES	Fabricante		
HU	Termelő		
DA	Producent		
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	
EN	Manufacturer Address		
PL	Adres producenta		
CZ	Adresa výrobce		
FR	Adresse du fabricant		
IT	Indirizzo del produttore		
ES	Dirección del fabricante		
HU	A gyártó címe		
DA	Producentens adresse		



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert	
Produktname	Schweißhelm	True color Schweißhelm
Modell	X-BASIC	FARBGLAS Y-100
Optische Klasse	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Größe des Filterfachs [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Aktives Sichtfeld [mm]	100 x 60	100 x 80
Helligkeitsgrad	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Der Grad der Beschattung	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Umschaltzeit [s]	1/25000	
Aufhellungs-Verzögerungszeit [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Gewicht [kg]	0,6	
Abmessungen [Breite x Länge x Höhe; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Versorgungsquelle	Solarzellen und CR2450-Batterie (x1)	
Anwendungstemperatur ^[°C]	-5 ~ +55	
Lagertemperatur ^[°C]	-20 ~ +70	
IR-/UV-Schutz	Bis zu DIN 16	Bis zu DIN 16
Modus Schleifen	✓	
Batterieprüfmodus	✓	

1. Allgemeine Beschreibung

Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU
VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es ordnungsgemäß bedienen und warten und dabei die Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung beachten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der Qualität vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wird die Anlage so konzipiert und gebaut, dass die Risiken durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden.

Symbolerklärung

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	ACHTUNG! Schädliche Strahlung des Schweißlichtbogens.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Fußschutz verwenden.
	Einen Schutzanzug tragen.
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbares Material!
	Achtung! Giftige Dämpfe, Vergiftungsgefahr. Gase und Dämpfe können gesundheitsschädlich sein. Beim Schweißen werden Schweißgase und -

	dämpfe freigesetzt. Das Einatmen dieser Substanzen kann gesundheitsschädlich sein.
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	Eine Schweißmaske mit entsprechender Filterschattierung muss verwendet werden.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf:
Schweißerhelm, Echtfarben-Schweißerhelm



ACHTUNG! Bevor Sie die Maske benutzen, lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch.

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.
- Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Produkts oder bei Beschädigung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

-
- c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen! Wenn Sie Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Produkts haben oder wenn es beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
 - d) Kinder und unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
 - e) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
 - f) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.
 - g) Die Maske schützt nicht vor der Gefahr von Stößen, einschließlich Schleifscheibenspritzern.
 - h) Die Maske schützt nicht vor den Auswirkungen von Explosionen oder ätzenden Stoffen.
 - i) Legen Sie die Maske niemals auf eine heiße Oberfläche.
 - j) Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers bezüglich des Temperaturbereichs bei der Verwendung (siehe technische Daten).



Immer beachten! Achten Sie bei der Bedienung des Geräts auf die Sicherheit von Kindern und anderen Unbeteiligten.

2.2. **Eigenschutz**

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- c) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.

-
- f) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - g) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
 - h) Tauchen Sie die Maske nicht in das Wasser ein.
 - i) Verwenden Sie keine Lösungsmittel, um das Fenster oder die gesamte Schweißmaske zu reinigen.

2.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

- a) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- b) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
- c) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- d) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- e) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- f) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- g) Die automatische Schweißmaske ist nicht für Laserschweißen/-schneiden und Acetylen-Sauerstoff-Schweißen/-schneiden geeignet.
- h) Wenn die Schweißmaske den Lichtbogen nach dem Zünden nicht automatisch abdunkelt, stellen Sie das Schweißen sofort ein und wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- i) Öffnen oder manipulieren Sie die Selbstverdunkelungsfilter nicht.
- j) Nehmen Sie keine Änderungen/Modifikationen an der Schweißmaske vor, die nicht in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Es dürfen keine Ersatzteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind. Änderungen/Modifikationen an der Schweißmaske, die nicht der Bedienungsanleitung entsprechen, können zum Verlust der Garantie führen und Gesundheits-, Lebensgefahr oder andere Schäden zur Folge haben.
- k) Schützen Sie die Maske vor Flüssigkeiten und Schmutz.
- l) Die Vorderseite der Schweißmaske sollte regelmäßig gereinigt werden. Verwenden Sie dabei haarlose Lappen und keine Lösungsmittel. Die Sensoren und lichtempfindlichen Elemente müssen immer sauber sein.

-
- m) Tauschen Sie die Frontmaskenplatte aus, wenn sie Risse, Kratzer oder andere Schäden aufweist.
 - n) Öffnen Sie nicht die Maskenverschlusseinheit.
 - o) Die in der Schweißmaske verwendeten Materialien können beim Bediener eine allergische Reaktion hervorrufen.
 - p) Die Verwendung von Filtern mit einem zu hohen Schutzgrad (zu dunkel) kann schädlich sein, da sie den Bediener zwingen, zu nahe an die Strahlungsquelle heranzugehen und schädliche Gase einzuatmen.
 - q) Bei Arbeiten im Freien bei starkem natürlichem Licht ist es möglich, einen Schutzfilter mit einem höheren Schutzgrad zu verwenden.
 - r) Während des Betriebs können auch andere Faktoren eine Rolle spielen, deren Auswirkungen jedoch nur schwer zu beurteilen sind. Das sind sie insbesondere:
 - Positionierung des Bedieners in Bezug auf den Radius oder Bogen. Je nachdem, ob sich der Bediener über ein geschweißtes Objekt beugt oder eine Position mit ausgestreckten Armen einnimmt, kann es zum Beispiel notwendig sein, mindestens eine Filterbezeichnung zu ändern.
 - Lokale Beleuchtung.
 - Der menschliche Faktor.



ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Handhabung des Produkts. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

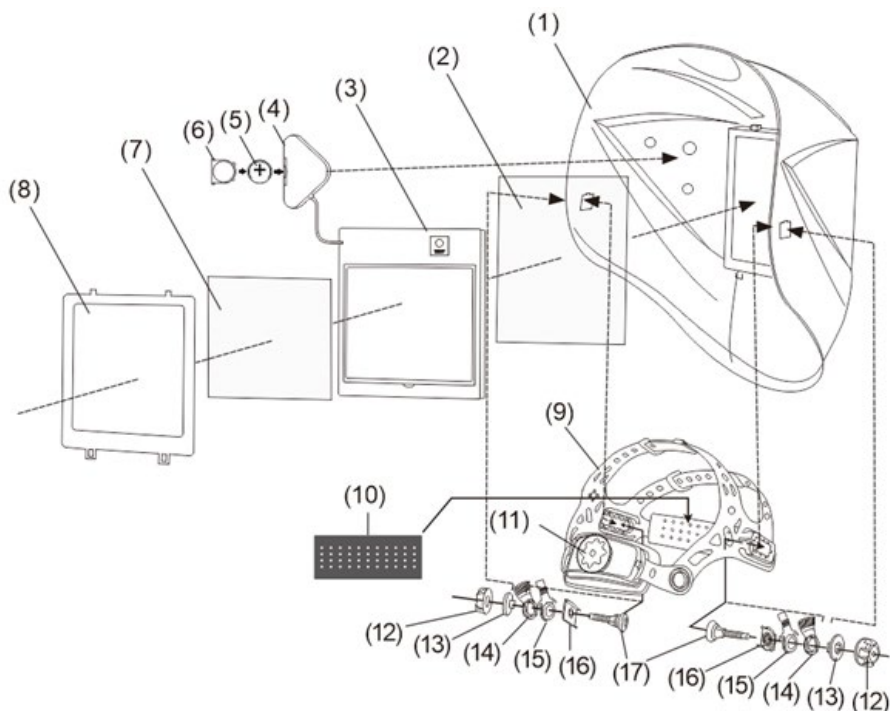
3. Anweisungen für den Gebrauch

Automatische Schweißerschutzmasken sind so konzipiert, dass sie unter normalen Schweißbedingungen Gesicht und Augen vor Schweißspritzern, Funken und schädlicher Strahlung schützen. Der Selbstverdunkelungsfilter schaltet von hell auf dunkel, sobald der Schweißvorgang beginnt.

Nach Beendigung des Schweißvorgangs schaltet die Maske in einen transparenten Zustand. Die Schweißmaske wird in gebrauchsfertigem Zustand geliefert und erfordert keine zusätzliche Installation. Einstellbar sind nur der Kopfhalter und die Reaktion des Filters auf Schweißarbeiten etc. Die Schweißmasken sind für den Einsatz beim MIG-, MAG-, WIG- und MMA-Schweißen konzipiert.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Betreiber.

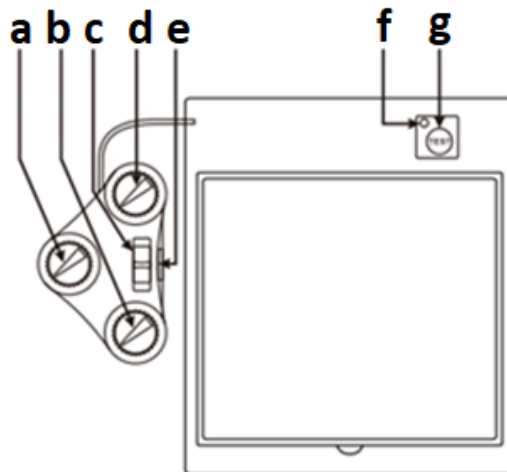
3.1. Produktübersicht



- 1) Maske (Muschel)
- 2) Äußere Schutzscheibe
- 3) Automatischer Filter (ADF)
- 4) Dimmsteuerungsmodul
- 5) Batterie
- 6) Batteriefach
- 7) Innere Schutzscheibe
- 8) LCD-Tasche
- 9) Stirnband
- 10) Schweißband
- 11) Verstellmutter
- 12) Kunststoffkappe
- 13) Kontrollmutter
- 14) Erster Winkeleinstellring
- 15) Der zweite Winkeleinstellring
- 16) Winkeleinstellmutter

17) Kunststoffschraube

18) Lichtsensoren (Bild unten)



- a. Regler für die Dimmstufe
- b. Empfindlichkeitsregler
- c. Zielwahlschalter (Schleifen-Schneiden-Schweißen)
- d. Einstellknopf für die Verzögerung der Filterantwort
- e. Batteriefach
- f. Anzeige für schwache Batterie
- g. Testtaste für den Filterbetrieb

3.2. Arbeitsvorbereitung

INSTALLATION DER GERÄTE

ACHTUNG: Bitte lesen Sie vor der Benutzung des Produkts die Sicherheitshinweise sorgfältig durch, da ein defektes Produkt aus Sicherheitsgründen nicht benutzt werden darf!

Das Produkt wird zusammengebaut geliefert, aber vor dem Gebrauch:

- Entfernen Sie die Schutzfolie von den äußeren und inneren Linsen.
- Passen Sie es an die Anforderungen des Arbeitsprozesses und die individuellen Bedürfnisse des Bedieners an.
- Prüfen Sie, ob die im Filter eingebaute Batterie funktionsfähig ist. Die Filterpatrone hält ca. 5.000 Betriebsstunden und wird von einer Batterie und Solarzellen gespeist - wenn die Leuchte für schwache Batterie (f) aufleuchtet, kann es zu einer Fehlfunktion des Filters kommen, so dass die abgenutzte Batterie sofort ersetzt werden sollte.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

3.3.1 Einstellung der Filterempfindlichkeit (SENSITIVITY)

Die Empfindlichkeit des ADF-Filters sollte entsprechend dem Schweißverfahren und den Lichtverhältnissen am Arbeitsplatz eingestellt werden.

- Die niedrige Empfindlichkeit ("Lo") eignet sich für das Schweißen mit hohen Stromstärken und in Bereichen mit viel natürlichem Sonnenlicht.
- Die mittlere Empfindlichkeit (etwa die Hälfte der Skala) ist für die meisten Schweißarbeiten im Innen- und Außenbereich geeignet.
- Die hohe Empfindlichkeit ("Hi") ist für das Schweißen mit niedrigen Strömen und in schwach beleuchteten Bereichen vorgesehen, insbesondere für das Argon-Lichtbogenschweißen mit niedrigen Strömen.

3.3.2 Linsenfunktionstest (ADF)

- Stellen Sie den Dimmwert des Filters "SHADE" aus dem verfügbaren Bereich (a) ein.
- Drücken Sie die Testtaste für die Objektivfunktion (g) und prüfen Sie, ob sie sich abdunkelt.
- Lassen Sie die Testtaste für die Objektivfunktion (g) los und prüfen Sie, ob das Objektiv heller wird.

3.3.3 Schleifmodus (GRIND)

Das Produkt kann auch zum Schutz des Gesichts des Bedieners beim Schleifen verwendet werden. Durch Drehen des Zielwahlschalters (c) in die Stellung "GRIND" (Schleifen) wird die automatische Dimmung des Filters deaktiviert, wenn während des Betriebs helle Funken auftreten.

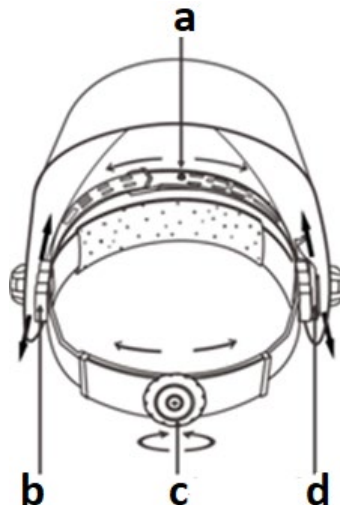
3.3.4 Einstellen der Reaktionszeit des Objektivs (DELAY)

Es ist möglich, die Verzögerungszeit einzustellen, nach der die Linse nach Beendigung des Schweißvorgangs vollständig aufgeheilt wird. Das verfügbare Sortiment ist für die meisten Schweißarbeiten geeignet.

- Die minimale Ansprechverzögerungszeit im Bereich von ca. 0,1-0,2 s (je nach Modell) ist für das Punktschweißen vorgesehen.
- Die maximale Ansprechverzögerungszeit von 0,85-1,0 s (je nach Modell) ist für das Schweißen mit hohem Strom oder bei intensivem sichtbarem Licht vorgesehen.

3.3.5 Einstellung des Kopfbandes

Die korrekte Einstellung der Kopfbänder wirkt sich auf die Ergonomie und die Sicherheit des Bedieners aus.



- a) Stellen Sie das Band auf die entsprechende Tiefe des Produkts am Kopf ein, um Gleichgewicht und Stabilität zu gewährleisten.
- b) Einstellen des Abstands des Objektivs zum Gesicht. Zum Einstellen setzen Sie die Stellschraube in ein anderes Loch, indem Sie sie nach vorne oder hinten schieben und wieder anziehen -

beide Seiten sollten identisch ausgerichtet sein, damit der Bediener sie gut sehen kann.

- c) Der Drehknopf zum Einstellen des Durchmessers des Bandes im Verhältnis zum Umfang des Kopfes.
- d) Segmentplattenvorschub mit einer weiteren Positionierbohrung zur Einstellung des Fensterwinkels für eine klare Sicht. Die Zahlen auf den Einstellschiebern geben die jeweilige Position an, so dass beide Seiten gleichermaßen eingestellt werden können.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Verwenden Sie zur Reinigung von Oberflächen nur nicht ätzende Reinigungsmittel.
- b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- d) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
- e) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- f) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- g) Der Akku darf nicht im Gerät gelassen werden, wenn es über einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden soll.
- h) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- i) Reinigen Sie das Objektiv und die Solarzellen regelmäßig - am besten mit einem weichen, unbedruckten Wisch- oder Baumwolltuch (z. B. Mikrofaser) und Alkohol (z. B. Isopropanol).
- j) Verwenden Sie nur natürliche Reinigungsmittel, um das Innere des Produkts und das Stirnband zu reinigen.
- k) Batteriewechsel:
Um die Batterie auszutauschen, schieben Sie das Batteriefach im Filtersteuerungsmodul (auf der Innenseite der Maske) heraus. In diesem Fach befindet sich die Batterie. Nehmen Sie die verbrauchte Batterie heraus, setzen Sie eine neue ein, und setzen Sie das Fach wieder ein:

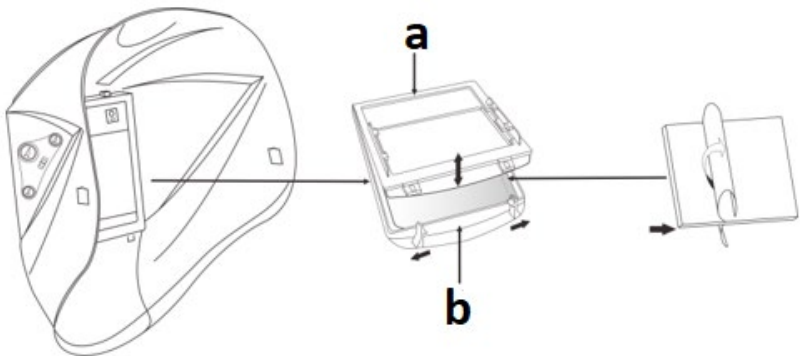


WICHTIG: Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die richtige Polarität, d.h. der Pluspol (+) muss zur Innenseite der Maske zeigen.

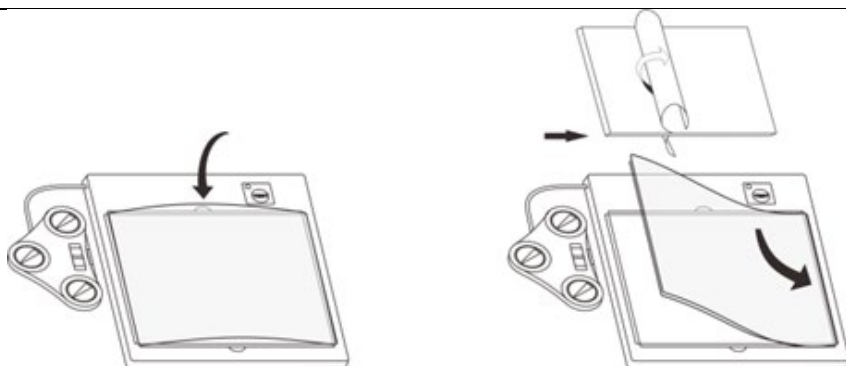
Überprüfen Sie nach dem Einsetzen der Batterie die Funktion des Filters, indem Sie den Test (g) durchführen (siehe vorheriger Abschnitt).

I) Wechseln Sie die äußeren und inneren Schutzgläser regelmäßig aus.

- Auswechseln der äußeren Linse - Drücken Sie leicht auf den Riegel und schieben Sie die Verriegelung (a) von vorne nach hinten, dann drücken Sie, um den Einsatzhalter (b) zu entfernen. Nehmen Sie die Schutzlinse aus der Halterung und ersetzen Sie sie durch eine neue Linse. Schieben Sie die 2 Schlitz in den Boden des Einsatzhalters:



- Auswechseln der inneren Linse - Ziehen Sie zum Entfernen der inneren Linse an der oberen Ecke. Bringen Sie die neue Schutzscheibe erst an, nachdem Sie die Schutzfolie entfernt haben. Führen Sie die Kante der Linse unter den Anschlag der Seite ein, biegen Sie die Linse in der Mitte leicht und setzen Sie sie mit der gegenüberliegenden Seite unter den Anschlag der anderen Seite, damit sie einrastet:



3.4.1 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Dimmfilter funktioniert nicht oder flackert	Eine der Schutzgläser ist verschmutzt oder beschädigt.	Reinigen oder ersetzen Sie die betreffende Linse.
	Verschmutzte (verdeckte) Lichtsensoren (x4).	Reinigen Sie die Oberfläche der Sensoren im Filtergehäuse.
	Der Schweißstrom ist zu niedrig.	Erhöhen Sie die Empfindlichkeit des Dimmfilters.
Der Dimmfilter spricht zu langsam an.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.	Verwenden Sie das Produkt nur im Temperaturbereich: -5 - +23 °C.
Schlechte Sichtbarkeit	Die äußere oder innere Schutzscheibe ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Linse oder ersetzen Sie sie durch eine neue Linse.
	Unzureichende Außenbeleuchtung.	Den Arbeitsplatz aufklären.
	Die Dimmstufe ist falsch eingestellt.	Ändern Sie die Verdunkelungsstufe.
Die Maske gleitet vom Kopf des Bedieners	Schlecht sitzendes Stirnband.	Stellen Sie das Kopfband ein.

ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN ENTSORGUNG VON BATTERIEN:

Die Geräte sind mit einer CR2450 3V-Batterie ausgestattet.

Der verbrauchte Akku wird analog zum Vorgang des Einsetzens entnommen.

Verbrauchte Batterien müssen an eine für die Entsorgung zuständige Sammelstelle abgegeben werden.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical Data

Parameter description	Parameter value	
Product name	Welding helmet	True color welding helmet
Model	X-BASIC	COLOR GLASS Y-100
Optical class	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Filter compartment size [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Active field of view [mm]	100 x 60	100 x 80
Brightness level	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
The degree of shade	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Switching time [s]	1/25000	
Brightening delay time [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Weight [kg]	0.6	
Dimensions [Width x Length x Height; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Power supply	Solar cells and CR2450 battery (x1)	
Application temperature [°C]	-5 ~ +55	
Storage temperature [°C]	-20 ~ +70	
IR / UV protection	Up to DIN 16	Up to DIN 16
Grinding mode	√	
Battery check mode	√	

1. General Description

The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL
BEFORE STARTING THE WORK.**

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly following the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! Harmful radiation from the welding arc.
	Wear protective gloves.
	Wear protective footwear.
	Wear a protective suit.
	CAUTION! Danger of fire - flammable material!
	Caution! Harmful vapors, danger of poisoning. Gases and fumes can be hazardous to your health. Welding process gives off welding gases and fumes. Inhalation of these substances can be hazardous to health.

	Caution! Hot surface can cause burns!
	Use a welding mask with an appropriate filter shade.



CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and the description of the instructions refers to:

Welding helmet, True color welding helmet



CAUTION! Before using the mask, read the safety instructions carefully.

2.1. Safety in the workplace

- Keep the work area tidy and well-lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing, and use common sense when using the unit.
- If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own! If in doubt as to whether the product is working properly or found to be damaged, contact the manufacturer's technical service.
- No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)

-
- e) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
 - f) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.
 - g) The mask does not protect against the threat of impact, including abrasive disc splatter.
 - h) The mask does not protect against the effects of explosions or corrosive agents.
 - i) Never put the mask down on a hot surface.
 - j) Follow the manufacturer's instructions regarding the temperature range during use (see technical data).



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the equipment.

2.2. Personal safety

- a) Do not operate this device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the device.
- b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- c) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during the operation may result in serious personal injury.
- d) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- e) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
- f) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.
- g) Do not touch the device with wet or damp hands.
- h) Do not immerse the mask in the water.
- i) Do not use solvents to clean the window or the entire welding mask.

2.3. Safe use of the product

- a) Keep unused appliance out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.

-
- b) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
 - c) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
 - d) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
 - e) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
 - f) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
 - g) The automatic welding mask is not suitable for use in laser welding/cutting and acetylene-oxygen welding/cutting.
 - h) If the welding mask does not automatically darken the electric arc after it is initiated, stop welding immediately and contact the manufacturer's service.
 - i) Do not open or manipulate the self-darkening filters.
 - j) Do not make changes/modifications to the welding mask that are not described in the instruction manual. Do not use spare parts that are not contained in this instruction manual. Changes/modifications to the welding mask that do not comply with the instruction manual may lead to the loss of warranty and result in health, life hazards, or other losses.
 - k) Protect the mask from liquids and dirt.
 - l) The front surface of the welding mask should be cleaned regularly. When doing so, use hairless rags and do not use solvents. The sensors and photosensitive elements must always be clean.
 - m) Replace the front mask plate if it is cracked, scratched, or damaged in any other way.
 - n) Do not open the mask shutter assembly.
 - o) The materials used in the welding mask may cause an allergic reaction in the operator.
 - p) Using filters with too high a degree of protection (too dark) can be harmful, as it forces the operator to get too close to the radiation source and inhale harmful gases.
 - q) When working outdoors in strong natural light, it is possible to use a protective filter with a degree of protection one higher.
 - r) During operation, there may be other factors that are also important - but it is difficult to assess their impact. They are, in particular:
 - Positioning the operator relative to the radius or arc. For example, depending on whether the operator is leaning over a welded object or assuming a position with his arms outstretched, it may be necessary to change at least one filter designation.
 - Local lighting.
 - The human factor.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

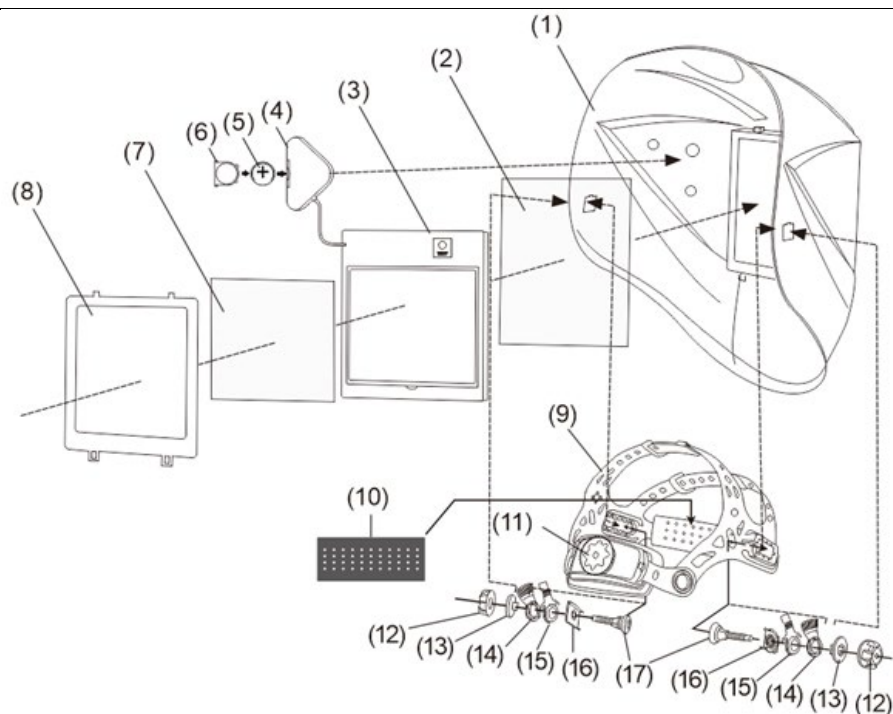
3. Instructions for use

Automatic welding masks are designed to protect the face and eyes from welding spatter, sparks, and harmful radiation under normal welding conditions. The self-darkening filter goes from light to dark as soon as the welding process begins.

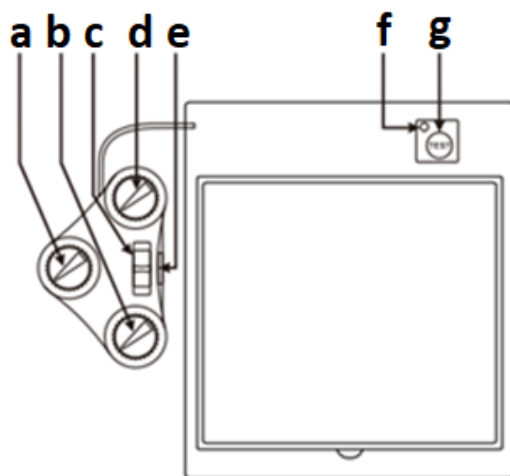
When welding is completed, the mask switches to a transparent state. The welding mask is delivered in a ready-to-use condition with no additional installation required. Adjustable are only the head holder and the response of the filter to welding, etc. work. The welding masks are designed for use in MIG, MAG, TIG, and MMA welding methods.

The operator is responsible for any damage caused by misuse.

3.1. Product overview



- 1) Mask (shell)
- 2) Outer protective lens
- 3) Automatic Filter (ADF)
- 4) Dimming control module
- 5) Battery
- 6) Battery compartment
- 7) Inner protective lens
- 8) LCD pocket
- 9) Headband
- 10) Sweatband
- 11) Adjusting nut
- 12) Plastic cap
- 13) Control nut
- 14) First Angle Adjustment Ring
- 15) The second angle adjustment ring
- 16) Angle adjustment nut
- 17) Plastic screw
- 18) Light sensors (picture below)



- a. Dimming level regulator
- b. Sensitivity regulator
- c. Destination selection switch (grinding-cutting-welding)
- d. Filter response delay adjustment knob
- e. Battery compartment
- f. Low battery indicator
- g. Filter operation test button

3.2. Preparation for operation

ASSEMBLY OF THE DEVICE

ATTENTION: before using the product, please read the safety instructions carefully, as a malfunctioning product must not be used for safety reasons!

The product is delivered assembled, but before use:

- Remove the protective film from the outer and inner lenses.
- Adjust it according to the requirements of the work process and the individual needs of the operator.
- Check if the battery installed in the filter is functional. The filter cartridge lasts approx. 5,000 working hours being powered by a battery and solar cells - if the low battery light (f) comes on, the filter may malfunction, so the worn battery should be replaced immediately.

3.3. Working with the device

3.3.1 Filter sensitivity adjustment (SENSITIVITY)

The sensitivity of the ADF filter should be adjusted according to the welding process and the lighting in the workplace.

- Low sensitivity ("Lo") is suitable for welding with high amperage and in areas with lots of natural sunlight.
- Medium sensitivity (about half the scale) is suitable for most indoor as well as outdoor welding.
- High sensitivity ("Hi") is provided for low-current welding and low-light areas, especially for low-current argon arc welding.

3.3.2 Lens Function Test (ADF)

- Set the dimming level of the "SHADE" filter from the available range (a).
- Press the lens function test button (g) and see if it dims.
- Release the lens action test button (g) and check if it brightens.

3.3.3 Grinding mode (GRIND)

The product can also be used to protect the operator's face while grinding. Turning the destination selector switch (c) to the "GRIND" (grinding) position deactivates the automatic dimming of the filter if bright sparks appear during operation.

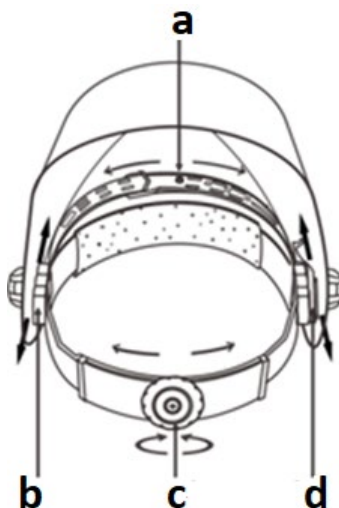
3.3.4 Setting the lens response delay time (DELAY)

It is possible to set the delay time after which the lens will fully brighten when welding is completed. The available range is adapted to most welding operations.

-
- The minimum response delay time in the range of approx. 0.1-0.2 s (depending on the model) is intended for spot welding.
 - The maximum response delay time of 0.85-1.0 s (depending on the model) is intended for welding with high current or when intense visible light is produced.

3.3.5 Headband adjustment

Proper adjustment of the headbands affects the ergonomics and safety of the operator.



- a) Adjust the band to the appropriate depth of the product on the head to ensure balance and stability.
- b) Adjusting the distance of the lens from the face. To adjust, set the set screw in another hole by moving it forward or backward and tightening it again - both sides should be identically aligned for proper visibility of the operator.
- c) The knob for adjusting the diameter of the band relative to the circumference of the head.
- d) Segment plate feed with another positioning hole to adjust the window angle for a clear view. The numbers on the adjustment sliders indicate the corresponding position, so both sides can be equally adjusted.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning surfaces.
- b) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

-
- c) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
 - d) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
 - e) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
 - f) Use a soft cloth for cleaning.
 - g) Do not leave the batteries in the unit when it will not be used for a long time.
 - h) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the appliance material.
 - i) Regularly clean the lens and solar cells - preferably with a soft unprinted wipe or cotton cloth (e.g. microfiber) and alcohol (e.g. isopropanol).
 - j) Use only natural detergents to clean the inside of the product and the headband.
 - k) Battery replacement:

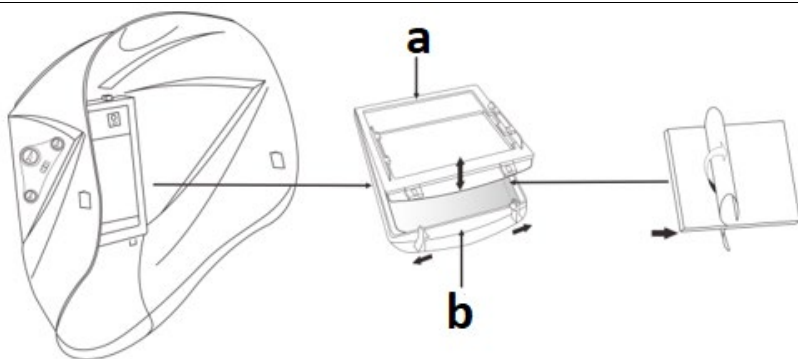
To replace the battery, slide out the battery drawer located in the filter control module (on the inside of the mask). The battery is located in this drawer. Remove the used battery, put a new one in its place, and insert the drawer back:



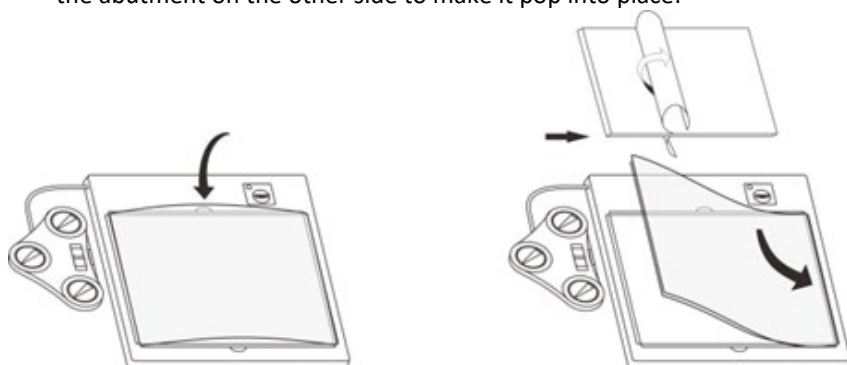
IMPORTANT: when installing the battery, pay attention to the correct polarity, i.e. the positive pole (+) should face the inside of the mask.

After installing the battery, check the operation of the filter by performing the test (g) - see the previous section.

- i) Regularly replace the outer and inner protective lenses.
 - Replacing the outer lens - lightly press the latch and slide the lock (a) from front to back, then squeeze to remove the insert holder (b). Remove the protective lens from the holder and replace it with a new one, remembering to remove the protective film from it. Slide the 2 slots into the bottom of the insert holder:



- Replacing the inner lens - to remove the inner lens, pull the top corner. Fix the new protective lens only after removing the protective film. Insert the edge of the lens under the abutment of the side and slightly bend the lens in the middle part and place its opposite side to the previous one under the abutment on the other side to make it pop into place:



3.4.1 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The dimming filter does not work or flickers	One of the protective lenses is dirty or damaged.	Clean or replace the lens in question.
	Dirty (obscured) light sensors (x4).	Clean the surface of the sensors in the filter housing.
	The welding current is too low.	Increase the sensitivity of the dimming filter.
The dimming filter responds too slowly.	The ambient temperature is too low.	Use the product only in the temperature range: -5 - +23 ° C.

Poor visibility	Outer or inner protective lens is dirty.	Clean or replace the lens with a new one.
	Inadequate outdoor lighting.	Enlighten the workplace.
	The dimming level is incorrectly set.	Change the darkening level.
The mask slides off the operator's head	Badly fitted headband.	Adjust the headband.

INSTRUCTIONS FOR THE SAFE DISPOSAL OF BATTERIES.

The devices are equipped with a CR2450 3V battery.

Remove used batteries from the unit in the same way you put them in.

Return the batteries to a unit responsible for their disposal.

DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Przyłbica spawalnicza	Przyłbica spawalnicza true color
Model	X-BASIC	COLOUR GLASS Y-100
Klasa optyczna	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Rozmiar kasety filtra [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Aktywne pole widzenia [mm]	100 x 60	100 x 80
Poziom jasności	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Stopień zaciemnienia	DIN 4/5-9/9-13	
Czas przełączenia [s]	1/25000	
Czasu zwłoki rozjaśnienia [s]	0,2-1,0	0,14 - 0,85
Ciężar [kg]	0,6	
Wymiary [Szerokość x Długość x Wysokość; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Zasilanie	Ogniwa słoneczne i bateria CR2450 (x1)	
Temperatura stosowania [°C]	-5 ~ +55	
Temperatura przechowywania [°C]	-20 ~ +70	
Ochrona IR/UV	Do DIN 16	Do DIN 16
Tryb do szlifowania	✓	
Tryb sprawdzania stanu baterii	✓	

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! Szkodliwe promieniowanie łuku spawalniczego.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	Stosować kombinezon ochronny.

	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	Uwaga! Szkodliwe opary, niebezpieczeństwo zatrucia. Gazy i opary mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Podczas procesu spawania wydobywają się gazy i opary spawalnicze. Wdychanie tych substancji może być niebezpieczne dla zdrowia.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Należy stosować maskę spawalniczą z odpowiednim stopniem zaciemnienia filtra.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: Przyłbica spawalnicza / przyłbica spawalnicza true color.



UWAGA! Przed rozpoczęciem użytkowania maski należy zapoznać się dokładnie ze wskazówkami bezpieczeństwa.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym,

obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

- b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie! W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- f) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- g) Maska nie chroni przed zagrożeniem uderzenia, również ze strony odprysków tarcz ściernych.
- h) Maska nie chroni przed skutkami eksplozji lub działania środków żrących.
- i) Nigdy nie odkładać maski na gorącą powierzchnię.
- j) Należy stosować się do wskazówek producenta w kwestii zakresu temperatur podczas użytkowania (patrz dane techniczne).



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- d) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

-
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
 - g) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
 - h) Nie wolno zanurzać maski w wodzie.
 - i) Nie wolno stosować żadnych rozpuszczalników do mycia okienka lub całej maski spawalniczej.

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- e) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- f) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- g) Automatyczna maska spawalnicza nie nadaje się do zastosowania podczas spawania / cięcia laserem oraz spawania acetylenowo-tlenowego / cięcia acetylenowo-tlenowego.
- h) Jeżeli maska spawalnicza nie zaciemni automatycznie łuku elektrycznego po jego zainicjowaniu, to należy natychmiast przerwać spawanie i skontaktować się z serwisem producenta.
- i) Nie wolno otwierać ani manipulować przy filtrach samo zaciemniających.
- j) Nie wolno dokonywać zmian/modyfikacji maski spawalniczej, które nie zostały opisane w instrukcji obsługi. Nie wolno stosować części zamiennych, których nie zawiera niniejsza instrukcja obsługi. Zmiany/modyfikacje maski spawalniczej niezgodne z instrukcją obsługi mogą doprowadzić do utraty gwarancji i spowodować zagrożenia dla zdrowia lub życia lub też spowodować inne straty.
- k) Maskę należy chronić przed działaniem cieczy i zabrudzeniem.

-
- l) Powierzchnię przednią maski spawalniczej należy regularnie czyścić. Należy przy tym stosować szmatki bezwłosowe i nie wolno stosować rozpuszczalników. Czujniki oraz elementy światłoczułe muszą być zawsze czyste.
 - m) Należy wymienić przednią płytkę maski, jeżeli jest pęknięta, podrapana lub uszkodzona w inny sposób.
 - n) Nie wolno otwierać zespołu przesłony maski.
 - o) Zastosowane materiały w masce spawalniczej mogą wywołać reakcję alergiczną u użytkownika.
 - p) Stosowanie filtrów o zbyt wysokim stopniu ochrony (zbyt ciemnych) może być szkodliwe, gdyż zmusza operatora do zbyt bliskiego przybliżania się do źródła promieniowania i wdychania szkodliwych gazów.
 - q) Podczas pracy na wolnym powietrzu przy silnym naturalnym oświetleniu, możliwe jest stosowanie filtra ochronnego o stopniu ochrony wyższym o jeden.
 - r) Podczas pracy mogą zaistnieć inne czynniki mające również istotne znaczenie – trudno jest jednak ocenić ich wpływ. Są nimi w szczególności:
 - Ustawienie operatora względem promienia lub łuku. Na przykład w zależności od tego czy operator pochyla się nad przedmiotem spawanym, czy przyjmuje pozycję z wyciągniętymi rękoma, może być konieczna zmiana co najmniej o jedno oznaczenie filtra.
 - Lokalne oświetlenie.
 - Czynniki ludzkie.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

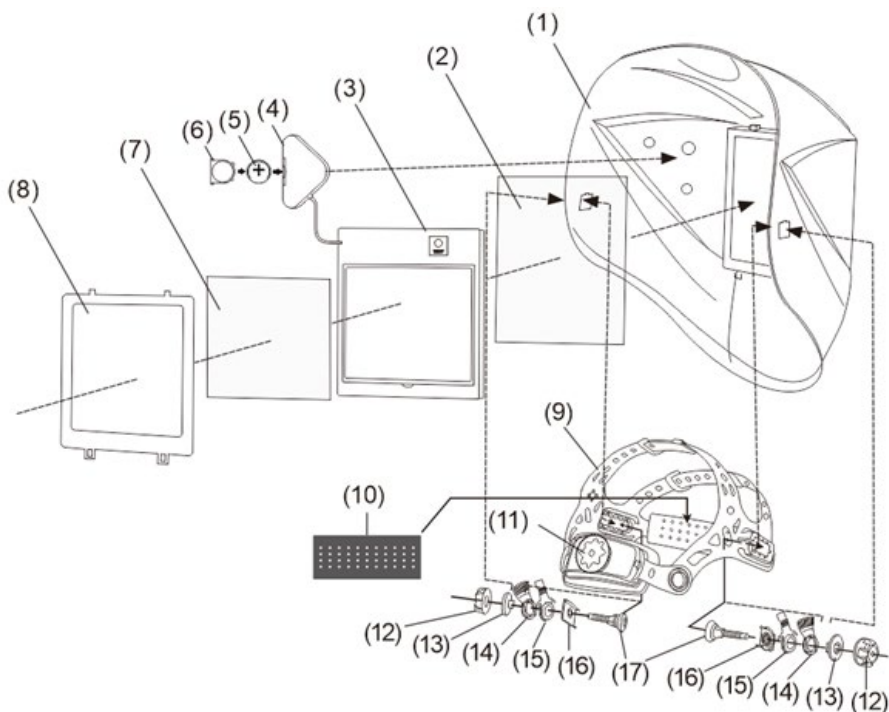
3. Zasady użytkowania

Automatyczne maski spawalnicze zostały skonstruowane w celu ochrony twarzy i wzroku przed działaniem odprysków spawalniczych, isker oraz szkodliwego promieniowania w normalnych warunkach spawania. Filtr samozaciemniający przechodzi ze stanu jasnego do ciemnego z chwilą rozpoczęcia procesu spawania. Po zakończeniu spawania maska przełącza się w stan przeźroczysty. Maski spawalnicze są dostarczane w stanie gotowym do eksploatacji bez konieczności dodatkowych instalacji. Regulacji podlega jedynie uchwyt głowy oraz reakcja filtra

na spawanie itp. prace. Maski spawalnicze są przeznaczone do stosowania w metodach spawania MIG, MAG, TIG i MMA.

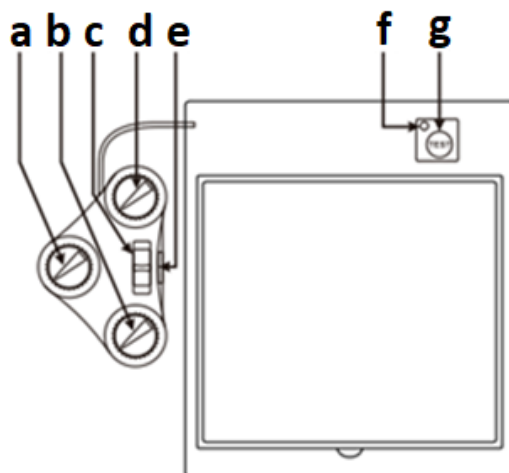
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- 1) Maska (skorupa)
- 2) Zewnętrzna soczewka ochronna
- 3) Automatyczny filtr (ADF)
- 4) Moduł sterujący ściemnianiem
- 5) Bateria
- 6) Kieszon baterii
- 7) Wewnętrzna soczewka ochronna
- 8) Kieszon LCD
- 9) Opaska na głowę
- 10) Potnik
- 11) Nakrętka regulacyjna
- 12) Plastikowa nakrętka
- 13) Nakrętka kontrolna

-
- 14) Pierwszy Pierścień regulacji kąta
 - 15) Drugi pierścień regulacji kąta
 - 16) Nakrętka regulacji kąta
 - 17) Plastikowa śruba
 - 18) Czujniki światła (obrazek poniżej)**



- a. Regulator stopnia przyciemnienia
- b. Regulator czułości
- c. Przełącznik wyboru przeznaczenia (szlifowanie-cięcie-sprawanie)
- d. Pokrętło regulacji czasu zwłoki reakcji filtra
- e. Kieszeń na baterię

-
- f. Kontrolka słabej baterii
 - g. Przycisk testu działania filtra

3.2. Przygotowanie do pracy

MONTAŻ URZĄDZENIA

UWAGA: przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się dokładnie ze wskazówkami bezpieczeństwa, gdyż produkt nieprawidłowo działający nie może być używany ze względów bezpieczeństwa!

Produkt dostarczany jest w stanie złożonym, ale przed rozpoczęciem użytkowania należy:

- Usunąć folię ochronną z zewnętrznej i wewnętrznej soczewki.
- Wyregulować go zgodnie z wymaganiami procesu pracy oraz indywidualną potrzebą użytkownika.
- Sprawdzić, czy zainstalowana w filtrze bateria jest sprawna. Wkład filtra wytrzymuje ok. 5000 roboczogodzin będąc zasilany baterią oraz ogniwami słonecznymi – jeśli zaświeci się kontrolka słabej baterii (f) filtr może działać nieprawidłowo, toteż zużyta baterię należy niezwłocznie wymienić.

3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1 Regulacja czułości filtra (SENSITIVITY)

Czułość filtra ADF należy dostosować do procesu spawania oraz oświetlenia w miejscu pracy.

- Niska czułość („Lo”) nadaje się do spawania prądem o wysokim natężeniu oraz w miejscach z dużą ilością naturalnego światła słonecznego.
- Średnia czułość (mniej-więcej połowa skali) jest odpowiednią do większości przypadków spawania wewnątrz jak i na zewnątrz.
- Wysoka czułość („Hi”) przewidziana jest do spawania prądem o niskim natężeniu oraz miejscach słabo oświetlonych, a szczególnie przy spawaniu łukiem argonowym o niskim natężeniu prądu.

3.3.2 Test działania soczewki (ADF)

- Ustawić stopień przyciemnienia filtra „SHADE” z dostępnego zakresu (a).
- Nacisnąć przycisk testu działania soczewki (g) i sprawdzić, czy się ona przyciemnia?
- Opuścić przycisk testu działania soczewki (g) i skontrolować, czy się ona rozjaśnia?

3.3.3 Tryb do szlifowania (GRIND)

Produkt może być używany również do ochrony twarzy operatora podczas szlifowania. Przekształcenie przełącznika wyboru przeznaczenia (c) na pozycję „GRIND” (szlifowanie) dezaktywuje automatyczne ściemnianie się filtra w przypadku pojawienia się jasnych isker podczas pracy.

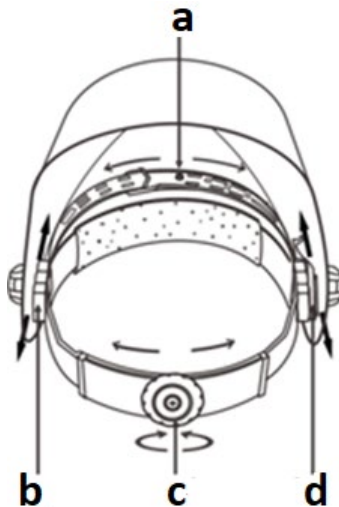
3.3.4 Ustawienie czasu zwłoki reakcji soczewki (DELAY)

Istnieje możliwość ustawienia czasu zwłoki po jakim soczewka się całkowicie rozjaśni po zakończeniu spawania. Dostępny zakres dostosowany jest do większości czynności spawalniczych.

- Minimalny czas zwłoki reakcji z zakresu ok. 0,1-0,2 s (w zależności od modelu) przewidziany jest do spawania punktowego.
- Maksymalny czas zwłoki reakcji z przedziału 0,85-1,0 s (w zależności od modelu) przewidziany jest dla spawania dużym prądem lub gdy wytwarzane jest intensywne światło widzialne.

3.3.5 Regulacja opaski głowy

Właściwa regulacja opasek na głowę ma wpływ na ergonomię oraz bezpieczeństwo użytkownika.



- a) Regulacja opaski do odpowiedniej głębokości produktu na głowie celem zapewnienia równowagi oraz stabilności.
- b) Regulacja odległości soczewki od twarzy. Celem regulacji należy śrubę ustalającą ustawić w innym otworze przesuwając ją do przodu lub tyłu i znów dokręcając – obydwie strony powinny być

identycznie ustawione dla prawidłowej widoczności użytkownika.

- c) Pokręćło regulacji średnicy opaski względem obwodu głowy.
- d) Posuw płytki segmentowej z innym otworem pozycjonującym do regulacji kąta okienka w celu uzyskania wyraźnego widoku. Cyferki na suwakach regulacji wskazują odpowiednią pozycję, toteż obydwie strony mogą być jednakowo ustawione.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- g) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- i) Regularnie czyścić soczewkę oraz ogniwa solarne – najlepiej miękką chusteczką bez nadruków lub bawełnianą ściereczką (np. mikrofibrą) oraz alkoholem (np. izopropanolem).
- j) Do czyszczenia wnętrza produktu oraz opaski na głowę używać tylko naturalnych detergentów.
- k) Wymiana baterii:
Celem wymiany baterii należy wysunąć szufladkę baterii znajdującą się w module sterującym filtrem (od wewnętrznej strony maski). Bateria umieszczona jest w tej szufladce. Wyciągnąć zużytą baterię, wysadzić w jej miejsce nową i wsunąć z powrotem szufladkę:

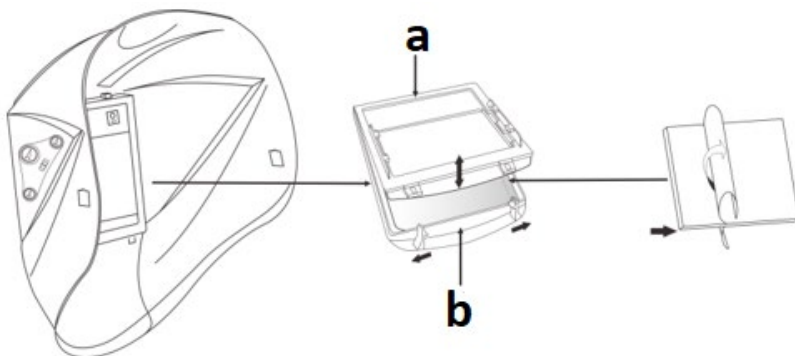


WAŻNE: przy montażu baterii zwrócić uwagę na właściwą polaryzację tj. biegun dodatni (+) powinien być skierowany ku wnętrzu maski.

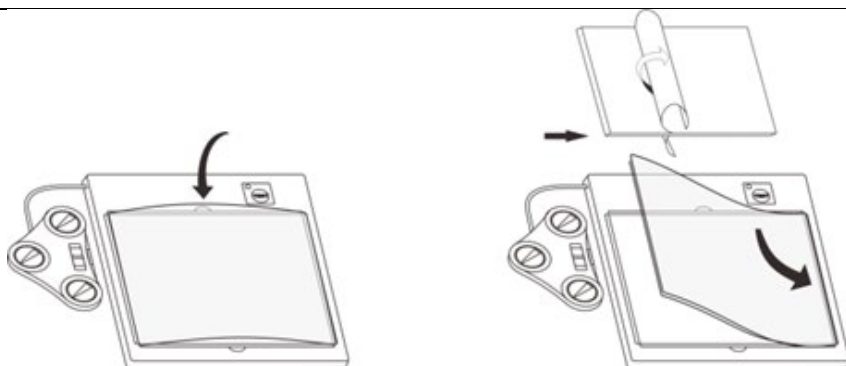
Po instalacji baterii należy sprawdzić działanie filtra przeprowadzając test (g) – patrz poprzedni rozdział.

I) Regularnie wymieniać zewnętrzną oraz wewnętrzną soczewkę ochronną.

- Wymiana zewnętrznej soczewki – lekko nacisnąć zatrzask i przesunąć blokadę (a) od przodu do tyłu, a następnie ścisnąć aby wyjąć uchwyt wkładki (b). Wyjąć soczewkę ochronną z uchwytu i w jej miejsce włożyć nową pamiętając by usunąć z niej folię ochronną. Wsunąć 2 gniazda na dół uchwytu wkładki:



- Wymiana wewnętrznej soczewki – aby wyjąć soczewkę wewnętrzną pociągnąć za górny róg. Nową soczewkę ochronną zamocować dopiero po usunięciu folii ochronnej. Włożyć krawędź soczewki pod zacpek boku i nieco wygiąć soczewkę w części środkowej i umieścić jej przeciwległy bok do poprzedniego pod zacpek z drugiej strony aby wskoczyła w miejsce:



3.4.1 Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Filtr przyciemniający nie działa lub migota	Jedna z soczewek ochronnych jest zanieczyszczona lub uszkodzona.	Wyczyścić lub wymienić daną soczewkę.
	Zabrudzone (przysłonięte) czujniki światła (x4).	Przeczyścić powierzchnię czujników w obudowie filtra.
	Prąd spawania jest za mały.	Zwiększyć czułość filtra przyciemniającego.
Za wolna reakcja filtra przyciemniającego.	Za niska temperatura otoczenia pracy.	Produkt używać tylko w zakresie temperatur: -5 - +23°C.
Słaba widoczność	Zewnętrzna lub wewnętrzna soczewka ochronna zanieczyszczona.	Wyczyścić lub wymienić soczewkę na nową.
	Niewystarczające oświetlenie zewnętrzne.	Doświetlić miejsce pracy.
	Stopień przyciemnienia niewłaściwie ustawiony.	Zmienić stopień przyciemnienia.
Maska zsuwa się z głowy operatora	Źle dopasowana opaska głowy.	Wyregulować opaskę głowy.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII.

W urządzeniach zamontowana jest bateria CR2450 3V.

Zużyte baterie należy zdemontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu.

Baterie przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Svářečská helma	True color Svářečská helma
Model	X-BASIC	BAREVNÉ SKLO Y-100
Optická třída	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Velikost filtračního prostoru [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Aktivní zorné pole [mm]	100 x 60	100 x 80
Úroveň jasu	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Stupeň stínu	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Spínací čas [s]	1/25000	
Doba zpoždění rozjasnění [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Hmotnost [kg]	0,6	
Rozměry [Šířka x Hloubka x Výška; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Napájecí zdroj	Solární články a baterie CR2450 (x1)	
Pracovní teplota [°C]	-5 ~ +55	
Skladovací teplota [° C]	-20 ~ +70	
IR / UV ochrana	Až do DIN 16	Až do DIN 16
Režim broušení	✓	
Režim kontroly baterie	✓	

1. Všeobecný popis

Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI
PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM
JEHO POKYNŮM.**

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně podle pokynů v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny za účelem zlepšení kvality. S ohledem na technický pokrok a možnosti snížení hluku je jednotka navržena a postavena tak, aby rizika vyplývající z emisí hluku byla snížena na nejnížší možnou míru.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! Škodlivé záření ze svařovacího oblouku.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu nohou.
	Používejte ochrannou kombinézu.
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	Upozornění! Škodlivé výpary, nebezpečí otravy. Plyny a výpary mohou být zdraví nebezpečné. Během svařování se uvolňují svařecí plyny a výpary. Vdechování těchto látek může být zdraví nebezpečné.

	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	Používejte svářečskou kuklu s odpovídajícím stupněm zatemnění filtru.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „produkt“ ve varováních a v popisu pokynů se týká:
Svářečská kukla, svářečská kukla True color



UPOZORNĚNÍ! Před použitím masky si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny.

2.1. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte pracovní prostor uklizený a dobře osvětlený. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání jednotky používejte zdravý rozum.
- V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo pokud zjistíte, že je poškozený, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně! Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- Do pracovního prostoru nesmějí děti ani nepovolané osoby. (Nepozornost může vést ke ztrátě kontroly nad jednotkou.)

-
- e) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
 - f) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.
 - g) Masku nechrání před hrozbou nárazu, včetně postříkání brusným kotoučem.
 - h) Masku nechrání před účinky výbuchů nebo korozivních činidel.
 - i) Nikdy nepokládejte masku na horký povrch.
 - j) Při používání dodržujte pokyny výrobce týkající se teplotního rozsahu (viz technické údaje).



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.2. Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte toto zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
- b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během operace může způsobit vážné zranění.
- d) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlivek symbolů. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- e) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- f) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
- g) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- h) Masku neponořujte do vody.
- i) K čištění okna ani celé svářečské masky nepoužívejte rozpouštědla.

2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívaná zařízení musí být skladována na místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- b) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části

(praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.

- c) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- d) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- e) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- f) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- g) Automatická svářečí maska není vhodná pro použití při svařování/řezání laserem a svařování/řezání acetylenem a kyslíkem.
- h) Pokud svářečská maska po iniciaci elektrického oblouku automaticky neztmaví, okamžitě zastavte svařování a kontaktujte servis výrobce.
- i) Neotevírejte ani nemanipulujte se samostmívacími filtry.
- j) Neprovádějte změny/úpravy svářečské masky, které nejsou popsány v návodu k použití. Zakazuje se používat náhradní díly, které nejsou uvedeny v tomto návodu k obsluze. Změny/úpravy svářečské masky, které nejsou v souladu s návodem k použití, mohou vést ke ztrátě záruky a mít za následek ohrožení zdraví, života nebo jiné ztráty.
- k) Chraňte masku před tekutinami a nečistotami.
- l) Přední povrch svářečské masky by měl být pravidelně čistěn. Používejte při tom hadry bez vlasů a nepoužívejte rozpouštědla. Senzory a fotocitlivé prvky musí být vždy čisté.
- m) Vyměňte desku přední masky, pokud je prasklá, poškrábaná nebo jinak poškozená.
- n) Neotevírejte sestavu uzávěru masky.
- o) Materiály použité ve svářečské masce mohou u obsluhy způsobit alergickou reakci.
- p) Použití filtrů s příliš vysokým stupněm ochrany (příliš tmavých) může být škodlivé, protože nutí obsluhu přiblížit se příliš blízko ke zdroji záření a vdechovat škodlivé plyny.
- q) Při práci venku za silného přirozeného světla je možné použít ochranný filtr se stupněm ochrany o jeden vyšší.
- r) Během provozu se mohou vyskytnout i další faktory, které jsou také důležité – ale je těžké posoudit jejich vliv. Jsou to zejména:
 - Umístění operátora vzhledem k poloměru nebo oblouku. Například v závislosti na tom, zda se obsluha naklání nad svařovaným předmětem nebo zaujímá polohu s nataženými rukama, může být nutné změnit alespoň jedno označení filtru.
 - Místní osvětlení.
 - Lidský faktor.



UPOZORNĚNÍ! Přestože byl produkt navržen tak, aby byl bezpečný a má odpovídající bezpečnostní opatření, a navzdory dalším bezpečnostním funkcím poskytovaným uživateli, stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s produktem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

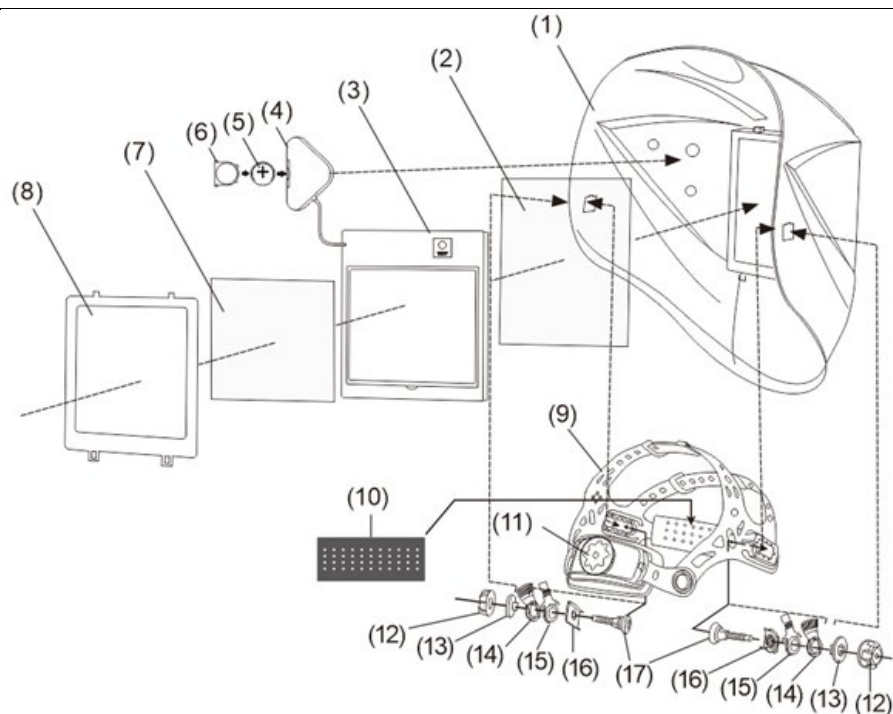
3. Návod k použití

Automatické svářečské masky jsou navrženy tak, aby chránily obličej a oči před rozstříkem při svařování, jiskrami a škodlivým zářením za normálních podmínek svařování. Samostmívací filtr přechází ze světla do tmy, jakmile začne proces svařování.

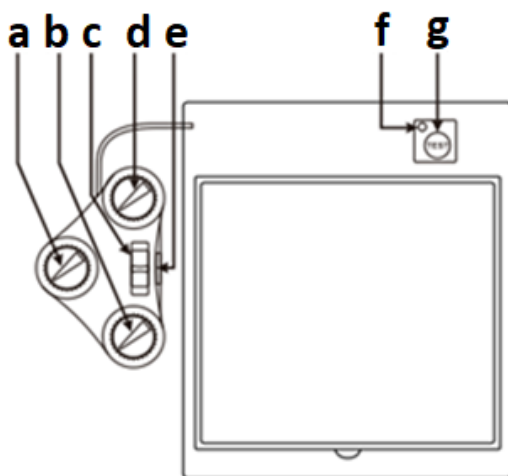
Po dokončení svařování se maska přepne do průhledného stavu. Svářečská maska je dodávána ve stavu připraveném k použití bez nutnosti další instalace. Nastavitelné jsou pouze držák hlavy a reakce filtru na svářečské atd. práce. Svařovací masky jsou určeny pro použití při metodách svařování MIG, MAG, TIG a MMA.

Za případné škody způsobené nesprávným používáním odpovídá provozovatel.

3.1. Přehled produktů



- 1) maska (skořápka)
- 2) Vnější ochranná čočka
- 3) Automatický filtr (ADF)
- 4) Řídicí modul stmívání
- 5) Baterie
- 6) Příhrádka na baterii
- 7) Vnitřní ochranná čočka
- 8) LCD kapsa
- 9) Čelenka
- 10) Potítko
- 11) Seřizovací matice
- 12) Plastový uzávěr
- 13) Ovládací matice
- 14) První kroužek pro nastavení úhlu
- 15) Druhý kroužek pro nastavení úhlu
- 16) Matice pro nastavení úhlu
- 17) Plastový šroub
- 18) Světelné senzory (obrázek níže)



- a. Regulátor úrovně stmívání
- b. Regulátor citlivosti
- c. Přepínač volby cíle (broušení-řezání-svařování)
- d. Knoflík pro nastavení zpoždění odezvy filtru
- e. Příhrádka na baterii
- f. Indikátor slabé baterie
- g. Tlačítko testu provozu filtru

3.2. Příprava k práci

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

POZOR: před použitím výrobku si prosím pozorně přečtete bezpečnostní pokyny, protože nefunkční výrobek nesmí být z bezpečnostních důvodů používán!

Výrobek je dodáván smontovaný, ale před použitím:

- Odstraňte ochrannou fólii z vnější a vnitřní čočky.
- Upravte jej podle požadavků pracovního procesu a individuálních potřeb obsluhy.
- Zkontrolujte, zda je baterie instalovaná ve filtru funkční. Filtrační patrona vydrží cca. 5 000 pracovních hodin při napájení z baterie a solárních článků - pokud se rozsvítí kontrolka slabé baterie (f), může dojít k poruše filtru, proto je třeba opotřebovanou baterii okamžitě vyměnit.

3.3. Práce se zařízením.

3.3.1 Nastavení citlivosti filtru (SENSITIVITY)

Citlivost ADF filtru by měla být nastavena podle svařovacího procesu a osvětlení na pracovišti.

- Nízká citlivost ("Lo") je vhodná pro svařování s vysokým proudem a v oblastech s velkým množstvím přirozeného slunečního světla.
- Střední citlivost (asi polovina stupnice) je vhodná pro většinu vnitřních i venkovních svařování.
- Vysoká citlivost ("Hi") je poskytována pro nízkoproudé svařování a oblasti se slabým osvětlením, zejména pro nízkoproudé argonové obloukové svařování.

3.3.2 Test funkce objektivu (ADF)

- Nastavte úroveň stmívání filtru "SHADE" z dostupného rozsahu (a).
- Stiskněte tlačítko testu funkce objektivu (g) a zjistěte, zda se ztlumí.
- Uvolněte tlačítko testu činnosti objektivu (g) a zkontrolujte, zda se rozjasní.

3.3.3 Režim broušení (GRIND)

Produkt lze také použít k ochraně obličeje obsluhy při broušení. Otočením přepínače cíle (c) do polohy "GRIND" (broušení) se deaktivuje automatické stmívání filtru, pokud se během provozu objeví jasné jiskry.

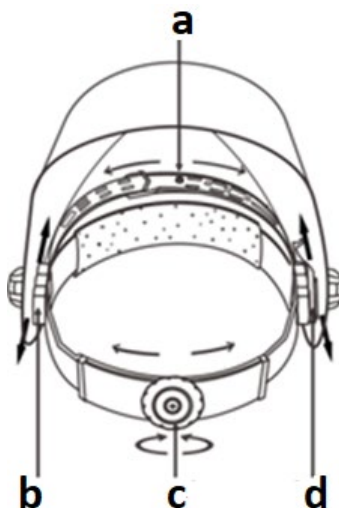
3.3.4 Nastavení doby zpoždění odezvy objektivu (DELAY)

Je možné nastavit dobu zpoždění, po které se čočka po dokončení svařování plně rozjasní. Dostupný sortiment je přizpůsoben většině svařovacích operací.

- Minimální doba zpoždění odezvy v rozsahu cca. 0,1-0,2 s (v závislosti na modelu) je určeno pro bodové svařování.
- Maximální doba zpoždění odezvy 0,85-1,0 s (v závislosti na modelu) je určena pro svařování vysokým proudem nebo při intenzivním viditelném světle.

3.3.5 Nastavení čelenky

Správné nastavení čelenek má vliv na ergonomii a bezpečnost obsluhy.



- Nastavte pásek na vhodnou hloubku produktu na hlavě, abyste zajistili rovnováhu a stabilitu.
- Nastavení vzdálenosti čočky od obličeje. Chcete-li seřídit, nastavte stavěcí šroub do jiného otvoru tak, že jej posunete dopředu nebo dozadu a znovu jej utáhnete - obě strany by měly být shodně vyrovnány, aby obsluha dobře viděla.
- Knoflík pro nastavení průměru pásku vzhledem k obvodu hlavy.
- Posuv segmentové desky s dalším polohovacím otvorem pro nastavení úhlu okna pro jasný výhled. Čísla na nastavovacích jezdcích označují odpovídající polohu, takže obě strany lze nastavit stejně.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchů používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.

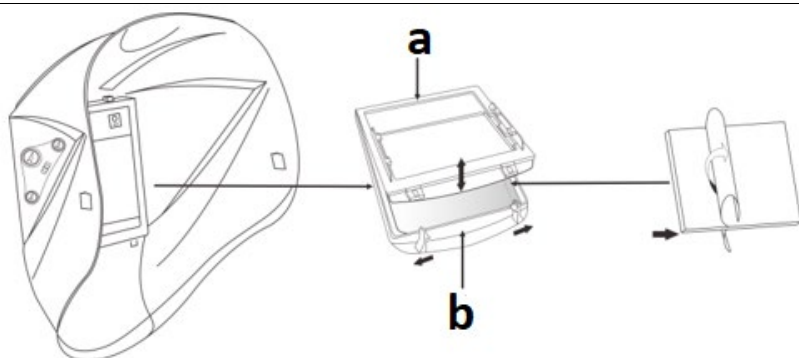
-
- b) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- c) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- d) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- e) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- f) K čištění používejte měkký hadřík.
- g) Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.
- h) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.
- i) Čočku a solární články pravidelně čistěte – nejlépe měkkým nepotíštěným hadříkem nebo bavlněným hadříkem (např. z mikrovlákná) a alkoholem (např. isopropanol).
- j) K čištění vnitřku výrobku a čelenky používejte pouze přírodní čisticí prostředky.
- k) Výměna baterie:
Chcete-li vyměnit baterii, vysuňte zásuvku baterie umístěnou v modulu ovládání filtru (na vnitřní straně masky). Baterie je umístěna v této zásuvce. Vyjměte použitou baterii, vložte na její místo novou a vložte zásuvku zpět:



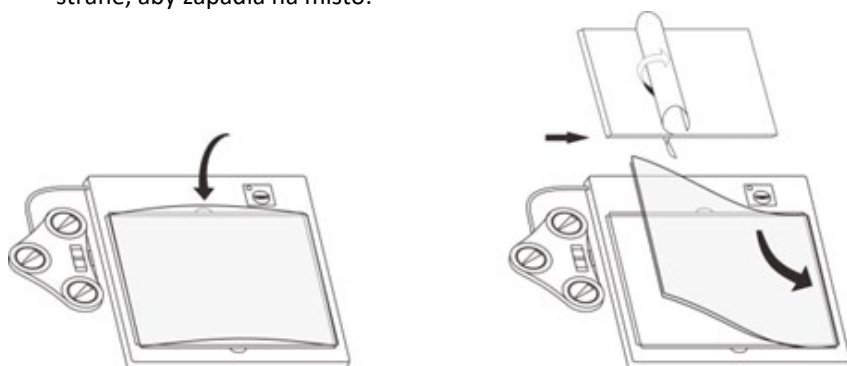
DŮLEŽITÉ: Při instalaci baterie dbejte na správnou polaritu, tj. kladný pól (+) by měl směřovat dovnitř masky.

Po instalaci baterie zkontrolujte funkčnost filtru provedením testu (g) - viz předchozí část.

- l) Pravidelně vyměňujte vnější a vnitřní ochranné čočky.
- Výměna vnější čočky - lehce zatlačte na západku a posuňte zámek (a) zepředu dozadu, poté stisknutím vyjměte držák vložky (b). Odstraňte ochrannou čočku z držáku a nahraďte ji novou, nezapomeňte z ní odstranit ochrannou fólii. Zasuňte 2 štěrbiny do spodní části držáku vložky:



- Výměna vnitřní čočky – pro vyjmutí vnitřní čočky zatáhněte za horní roh. Novou ochrannou čočku upevněte až po odstranění ochranné fólie. Zasuňte okraj čočky pod boční opěrku a mírně ohněte čočku ve střední části a její opačnou stranu než předchozí umístěte pod opěrku na druhé straně, aby zapadla na místo:



3.4.1 Odstraňování problémů

Problém	Možná příčina	Řešení
Stmívací filtr nefunguje nebo bliká	Jedna z ochranných čoček je znečištěná nebo poškozená.	Vyčistěte nebo vyměňte příslušnou čočku.
	Špinavé (zakryté) světelné senzory (4x).	Vyčistěte povrch snímačů v krytu filtru.
	Svařovací proud je příliš nízký.	Zvyšte citlivost stmívacího filtru.
Stmívací filtr reaguje příliš pomalu.	Okolní teplota je příliš nízká.	Výrobek používejte pouze v rozmezí teplot: -5 - +23 °C.

Špatná viditelnost	Vnější nebo vnitřní ochranná čočka je znečištěná.	Vyčistěte nebo vyměňte čočku za novou.
	Nedostatečné venkovní osvětlení.	Osvětlit pracoviště.
	Úroveň stmívání je nesprávně nastavena.	Změňte úroveň ztmavení.
Maska sklouzává z hlavy operátora	Špatně nasazená čelenka.	Upravte čelenku.

POKYNY PRO BEZPEČNOU LIKVIDACI BATERIE:

Zařízení jsou vybavena baterií CR2450 3V.

Vyčerpaný akumulátor demontujte ze zařízení obdobným postupem jako při jeho montáži.

Opatřené baterie odevzdejte v místě zodpovědném za likvidaci těchto materiálů.

LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Masque soudure	True color Masque soudure
Modèle	X-BASIQUE	VERRE COULEUR Y-100
Classe optique	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Taille du compartiment du filtre [mm]	133 × 114 × 10	133 × 114 × 10
Champ de vision actif [mm]	100 x 60	100 x 80
Niveau de luminosité	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Le degré d'ombre	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Temps de commutation [s]	1/25000	
Délai d'éclaircissement [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Poids [kg]	0,6	
Dimensions [Largeur x Longueur x Hauteur ; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Source d'alimentation	Cellules solaires et pile CR2450 (x1)	
Température d'application [° C]	-5 ~ +55	
Température de stockage [° C]	-20 ~ +70	
Protection IR/UV	Jusqu'à DIN 16	Jusqu'à DIN 16
Mode de meulage	✓	
Mode de vérification de la batterie	✓	

1. Description générale

Le manuel est destiné à aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE
D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE
PRODUIT.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement en suivant les directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Tenant compte des progrès techniques et de la possibilité de réduire le bruit, l'unité est conçue et construite de manière à ce que les risques résultant des émissions sonores soient réduits au niveau le plus bas possible.

Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
	ATTENTION ! Rayonnement nocif de l'arc de soudage.
	Porter des gants de protection.
	Portez une protection des pieds
	Portez une combinaison de protection.
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !

	Attention ! Vapeurs nocives, risque d'intoxication. Les vapeurs et les gaz peuvent être dangereux pour la santé. Les gaz et vapeurs de soudage qui s'échappent pendant le processus de soudage. L'inhalation de ces substances peut être dangereuse pour la santé.
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	Portez un masque de soudage avec un degré d'obscurité approprié.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Le terme "appareil" ou "produit" dans les avertissements et la description des instructions fait référence à :

Casque de soudage, Casque de soudage True Color



ATTENTION ! Avant d'utiliser le masque, lisez attentivement les consignes de sécurité.

2.1. Sécurité au travail

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

-
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
 - c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins ! En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
 - d) Aucun enfant ou personne non autorisée n'est autorisé dans la zone de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
 - e) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
 - f) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.
 - g) Le masque ne protège pas contre la menace d'impact, y compris les éclaboussures de disques abrasifs.
 - h) Le masque ne protège pas contre les effets des explosions ou des agents corrosifs.
 - i) Ne posez jamais le masque sur une surface chaude.
 - j) Suivez les instructions du fabricant concernant la plage de température lors de l'utilisation (voir les données techniques).



Important ! Protégez les enfants et les autres passants lors de l'utilisation de l'équipement.

2.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- c) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut entraîner des blessures graves.
- d) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

-
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - g) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
 - h) Ne plongez pas le masque dans l'eau.
 - i) N'utilisez pas de solvants pour nettoyer la fenêtre ou l'ensemble du masque de soudage.

2.3. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Quand l'appareil n'est pas utilisé, il convient de le tenir hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- b) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- c) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- d) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- e) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- f) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- g) Le masque de soudage automatique ne convient pas pour une utilisation en soudage/coupage au laser et en soudage/coupage acétylène-oxygène.
- h) Si le masque de soudage n'assombrit pas automatiquement l'arc électrique après son amorçage, arrêtez immédiatement de souder et contactez le service du fabricant.
- i) N'ouvrez pas et ne manipulez pas les filtres auto-obscurecissants.
- j) N'apportez pas de changements/modifications au masque de soudage qui ne sont pas décrits dans le manuel d'instructions. N'utilisez pas de pièces de rechange qui ne figurent pas dans cette notice d'emploi. Les changements/modifications du masque de soudage qui ne sont pas conformes au manuel d'instructions peuvent entraîner la perte de la garantie et entraîner des risques pour la santé, la vie ou d'autres pertes.
- k) Protégez le masque des liquides et de la saleté.
- l) La surface avant du masque de soudage doit être nettoyée régulièrement. Pour ce faire, utilisez des chiffons sans poils et n'utilisez pas de solvants. Les capteurs et les éléments photosensibles doivent toujours être propres.

-
- m) Remplacez la plaque de masque avant si elle est fissurée, rayée ou endommagée de toute autre manière.
 - n) N'ouvrez pas l'ensemble d'obturation du masque.
 - o) Les matériaux utilisés dans le masque de soudage peuvent provoquer une réaction allergique chez l'opérateur.
 - p) L'utilisation de filtres avec un degré de protection trop élevé (trop sombre) peut être nocive, car elle oblige l'opérateur à s'approcher trop près de la source de rayonnement et à inhaler des gaz nocifs.
 - q) Lorsque vous travaillez à l'extérieur sous une forte lumière naturelle, il est possible d'utiliser un filtre de protection avec un degré de protection supérieur à un.
 - r) Pendant le fonctionnement, il peut y avoir d'autres facteurs qui sont également importants - mais il est difficile d'évaluer leur impact. Ce sont notamment :
 - Positionnement de l'opérateur par rapport au rayon ou à l'arc. Par exemple, selon que l'opérateur se penche sur un objet soudé ou se positionne les bras tendus, il peut être nécessaire de changer au moins une désignation de filtre.
 - Eclairage local.
 - Le facteur humain.



ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates et malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

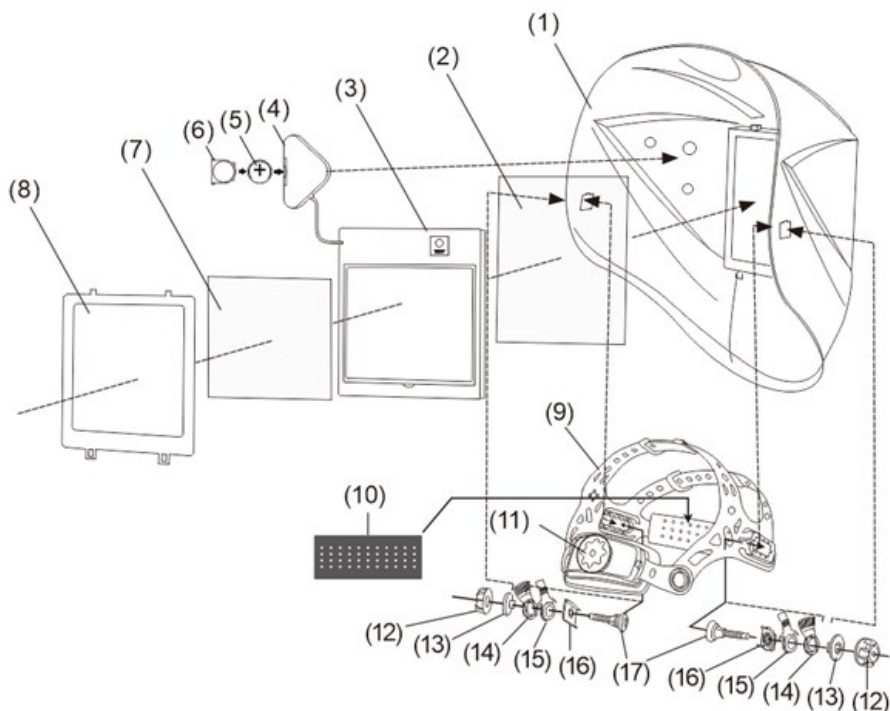
3. Mode d'emploi

Les masques de soudage automatiques sont conçus pour protéger le visage et les yeux des projections de soudage, des étincelles et des rayonnements nocifs dans des conditions de soudage normales. Le filtre auto-obscurcissant passe du clair au foncé dès le début du processus de soudage.

Lorsque le soudage est terminé, le masque passe à un état transparent. Le masque de soudage est livré dans un état prêt à l'emploi sans aucune installation supplémentaire requise. Seuls le support de tête et la réponse du filtre au soudage, etc. sont réglables. Les masques de soudage sont conçus pour être utilisés dans les méthodes de soudage MIG, MAG, TIG et MMA.

L'opérateur est responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

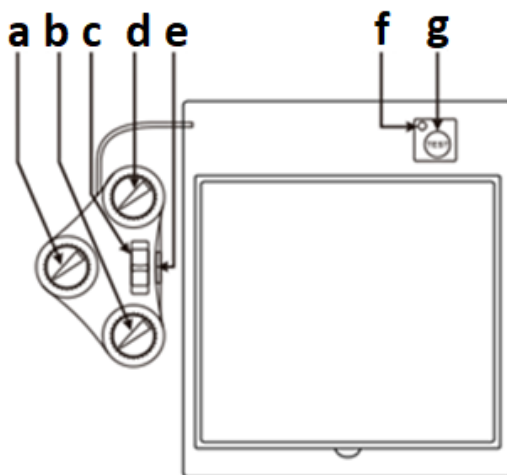
3.1. Présentation du produit



- 1) Masque (coque)
- 2) Lentille de protection extérieure
- 3) Filtre automatique (ADF)
- 4) Module de contrôle de gradation
- 5) Batterie
- 6) Compartiment à batterie
- 7) Lentille de protection intérieure
- 8) Poche LCD
- 9) Bandeau
- 10) Bandeau
- 11) Écrou de réglage
- 12) Casquette en plastique
- 13) Écrou de contrôle
- 14) Premier anneau de réglage d'angle
- 15) La deuxième bague de réglage d'angle
- 16) Écrou de réglage d'angle

17) Vis en plastique

18) Capteurs de lumière (photo ci-dessous)



- a. Régulateur de niveau de gradation
- b. Régulateur de sensibilité
- c. Commutateur de sélection de destination (meulage-coupe-soudage)
- d. Bouton de réglage du délai de réponse du filtre
- e. Compartiment à batterie
- f. Indicateur de batterie faible
- g. Bouton de test de fonctionnement du filtre

3.2. Préparation au fonctionnement

ASSEMBLAGE DES DISPOSITIFS

ATTENTION : avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité, car un produit défectueux ne doit pas être utilisé pour des raisons de sécurité !

Le produit est livré monté, mais avant utilisation :

- Retirez le film protecteur des lentilles extérieures et intérieures.
- Réglez-le en fonction des exigences du processus de travail et des besoins individuels de l'opérateur.
- Vérifiez si la batterie installée dans le filtre est fonctionnelle. La cartouche filtrante dure env. 5 000 heures de travail étant alimenté par une batterie et des cellules solaires - si le voyant de batterie faible (f) s'allume, le filtre peut mal fonctionner, la batterie usée doit donc être remplacée immédiatement.

3.3. Utilisation de l'appareil

3.3.1 Réglage de la sensibilité du filtre (SENSITIVITY)

La sensibilité du filtre ADF doit être ajustée en fonction du procédé de soudage et de l'éclairage du lieu de travail.

- La faible sensibilité ("Lo") convient au soudage à fort ampérage et dans les zones très exposées à la lumière naturelle du soleil.
- La sensibilité moyenne (environ la moitié de l'échelle) convient à la plupart des soudures intérieures et extérieures.
- Une sensibilité élevée ("Hi") est fournie pour le soudage à faible courant et les zones à faible luminosité, en particulier pour le soudage à l'arc sous argon à faible courant.

3.3.2 Test de fonctionnement de l'objectif (ADF)

- Réglez le niveau de variation du filtre "SHADE" dans la plage disponible (a).
- Appuyez sur le bouton de test de fonction de l'objectif (g) et voyez s'il s'assombrit.
- Relâchez le bouton de test d'action de l'objectif (g) et vérifiez s'il s'éclaircit.

3.3.3 Mode de meulage (GRIND)

Le produit peut également être utilisé pour protéger le visage de l'opérateur pendant le meulage. Le fait de tourner le sélecteur de

destination (c) sur la position "GRIND" (meulage) désactive la gradation automatique du filtre si des étincelles brillantes apparaissent pendant le fonctionnement.

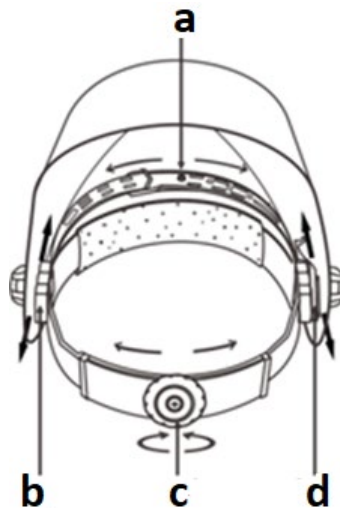
3.3.4 Réglage du délai de réponse de l'objectif (DELAY)

Il est possible de régler le délai après lequel la lentille s'éclaircira complètement une fois le soudage terminé. La gamme disponible est adaptée à la plupart des opérations de soudage.

- Le temps de réponse minimum dans la plage d'env. 0,1-0,2 s (selon le modèle) est destiné au soudage par points.
- Le temps de réponse maximal de 0,85 à 1,0 s (selon le modèle) est destiné au soudage à courant élevé ou lorsqu'une lumière visible intense est produite.

3.3.5 Ajustement du bandeau

Un réglage correct des bandeaux affecte l'ergonomie et la sécurité de l'opérateur.



- a) Ajustez la bande à la profondeur appropriée du produit sur la tête pour assurer l'équilibre et la stabilité.
- b) Réglage de la distance de la lentille du visage. Pour régler, placez la vis de réglage dans un autre trou en la déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière et en la serrant à nouveau - les deux côtés doivent être alignés de manière identique pour une bonne visibilité de l'opérateur.
- c) Le bouton de réglage du diamètre de la bande par rapport à la circonférence de la tête.

-
- d) Alimentation de la plaque segmentée avec un autre trou de positionnement pour ajuster l'angle de la fenêtre pour une vue dégagée. Les chiffres sur les curseurs de réglage indiquent la position correspondante, de sorte que les deux côtés peuvent être réglés de la même manière.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Utilisez uniquement des produits de nettoyage non corrosifs pour nettoyer les surfaces.
- b) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- c) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- d) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- e) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- f) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- g) Retirez les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
- h) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.
- i) Nettoyez régulièrement la lentille et les cellules solaires - de préférence avec une lingette douce non imprimée ou un chiffon en coton (par exemple en microfibre) et de l'alcool (par exemple de l'isopropanol).
- j) Utilisez uniquement des détergents naturels pour nettoyer l'intérieur du produit et le bandeau.
- k) Remplacement de la batterie :
Pour remplacer la pile, faites glisser le tiroir à pile situé dans le module de contrôle du filtre (à l'intérieur du masque). La batterie se trouve dans ce tiroir. Retirez la pile usagée, mettez-en une neuve à sa place et réinsérez le tiroir :

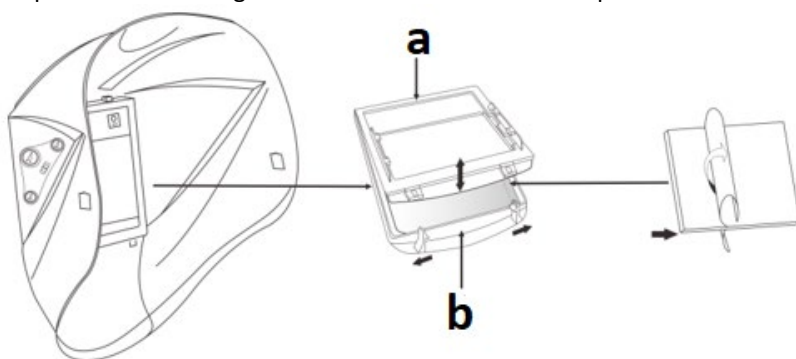


IMPORTANT : lors de l'installation de la batterie, faites attention à la polarité correcte, c'est-à-dire que le pôle positif (+) doit être orienté vers l'intérieur du masque.

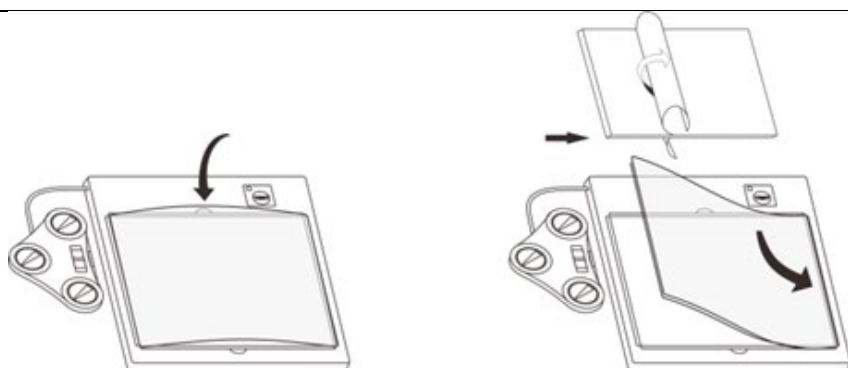
Après avoir installé la pile, vérifiez le fonctionnement du filtre en effectuant le test (g) - voir la section précédente.

I) Remplacez régulièrement les verres de protection extérieurs et intérieurs.

- Remplacement de la lentille extérieure - appuyez légèrement sur le loquet et faites glisser le verrou (a) d'avant en arrière, puis appuyez pour retirer le support d'insert (b). Retirez la lentille de protection du support et remplacez-la par une nouvelle, en vous rappelant d'en retirer le film protecteur. Faites glisser les 2 fentes dans le bas du porte-insert :



- Remplacement de la lentille intérieure - pour retirer la lentille intérieure, tirez sur le coin supérieur. Fixez la nouvelle lentille de protection uniquement après avoir retiré le film protecteur. Insérez le bord de la lentille sous la butée du côté et pliez légèrement la lentille dans la partie médiane et placez son côté opposé au précédent sous la butée de l'autre côté pour la faire sauter en place :



3.4.1 Dépannage

Problème	Cause(s) possible(s)	Solution
Le filtre de gradation ne fonctionne pas ou scintille	L'une des lentilles de protection est sale ou endommagée.	Nettoyez ou remplacez la lentille en question.
	Capteurs de lumière sales (obscurcis) (x4).	Nettoyez la surface des capteurs dans le boîtier du filtre.
	Le courant de soudage est trop faible.	Augmentez la sensibilité du filtre de gradation.
Le filtre de gradation réagit trop lentement.	La température ambiante est trop basse.	Utilisez le produit uniquement dans la plage de température : - 5 - +23 ° C.
Visibilité réduite	La lentille de protection extérieure ou intérieure est sale.	Nettoyez ou remplacez la lentille par une neuve.
	Eclairage extérieur insuffisant.	Éclairez le lieu de travail.
	Le niveau de variation est mal réglé.	Modifiez le niveau d'assombrissement.
Le masque glisse de la tête de l'opérateur	Bandeau mal ajusté.	Ajustez le bandeau.

INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ÉLIMINATION DES BATTERIES ET DES PILES :

Les appareils sont équipés d'une pile CR2450 3V.

Retirez la batterie usagée comme vous l'avez installée.

Déposez les piles dans un point de collecte approprié.

ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant ou appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Maschera da saldatore	True color Maschera da saldatore
Modello	X-BASE	VETRO COLORATO Y-100
Classe ottica	1/1/1/1/379 d.C	1/2/1/2/379 d.C
Dimensioni vano filtro [mm]	133x114x10	133x114x10
Campo visivo attivo [mm]	100 x 60	100 x 80
Livello di luminosità	BACCANO 4/5-9	BACCANO 5-9
Il grado di ombra	BACCANO 4/5-9/9-13	
Tempo di commutazione [s]	1/25000	
Tempo di ritardo schiarimento [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Peso [kg]	0,6	
Dimensioni [Larghezza x Lunghezza x Altezza; mm]	230x300x230	220 x 300 x 220
Fonte di alimentazione	Celle solari e batteria CR2450 (x1)	
Temperatura di utilizzo [°C]	-5 ~ +55	
Temperatura di stoccaggio [° C]	-20 ~ +70	
Protezione IR/UV	Fino a BACCANO 16	Fino a BACCANO 16
Modalità di macinazione	✓	
Modalità di controllo della batteria	✓	

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di assistere in un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO
MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente seguendo le linee guida in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'unità è progettata e costruita in modo tale da ridurre al minimo possibile i rischi derivanti dalle emissioni sonore.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! Radiazioni dannose dall'arco di saldatura.
	Indossare guanti di protezione.
	Indossare la protezione dei piedi
	Indossare la tuta protettiva.
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali facilmente infiammabili!

	Attenzione! Vapori nocivi, pericolo di avvelenamento. I gas e i fumi possono essere pericolosi per la salute. Durante il processo di saldatura vengono rilasciati gas e fumi di saldatura. L'inalazione di queste sostanze può essere pericolosa per la salute.
	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	Usare una maschera per saldatura con il livello appropriato di oscuramento del filtro.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a:

Casco per saldatura, casco per saldatura True color



ATTENZIONE! Prima di utilizzare la maschera, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza.

2.1. Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Sii previdente, guarda cosa stai facendo e usa il buon senso quando usi l'unità.

-
- b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
 - c) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato! In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo o constatazione di un danno, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
 - d) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'unità.)
 - e) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
 - f) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.
 - g) La maschera non protegge dalla minaccia di impatto, compresi gli schizzi di dischi abrasivi.
 - h) La maschera non protegge dagli effetti di esplosioni o agenti corrosivi.
 - i) Non appoggiare mai la maschera su una superficie calda.
 - j) Seguire le istruzioni del produttore per quanto riguarda l'intervallo di temperatura durante l'uso (vedi dati tecnici).



Ricordati! occorre proteggere bambini e altre persone durante il lavoro con l'apparecchio.

2.2. Sicurezza personale

- a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- c) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione durante l'operazione può provocare gravi lesioni personali.
- d) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.

-
- e) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
 - f) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini vanno sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
 - g) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
 - h) Non immergere la maschera nell'acqua.
 - i) Non utilizzare solventi per pulire la finestra o l'intera maschera di saldatura.

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- b) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- c) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- d) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- e) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- f) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- g) La maschera per saldatura automatica non è adatta per l'uso nella saldatura/taglio laser e nella saldatura/taglio con ossigeno-acetilene.
- h) Se la maschera per saldatura non oscura automaticamente l'arco elettrico dopo l'innesco, interrompere immediatamente la saldatura e contattare l'assistenza del produttore.
- i) Non aprire o manipolare i filtri autooscuranti.
- j) Non apportare cambiamenti/modifiche alla maschera per saldatura che non siano descritte nel manuale di istruzioni. Non utilizzare parti di ricambio non contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Cambiamenti/modifiche alla maschera per saldatura che non sono conformi al manuale di istruzioni possono comportare la perdita della garanzia e provocare danni alla salute, alla vita o altri danni.
- k) Proteggi la mascherina da liquidi e sporco.

-
- l) La superficie anteriore della maschera per saldatura deve essere pulita regolarmente. In tal caso utilizzare stracci glabri e non utilizzare solventi. I sensori e gli elementi fotosensibili devono essere sempre puliti.
 - m) Sostituire la piastra della maschera anteriore se è incrinata, graffiata o danneggiata in altro modo.
 - n) Non aprire il gruppo dell'otturatore della maschera.
 - o) I materiali utilizzati nella maschera per saldatura possono provocare una reazione allergica nell'operatore.
 - p) L'utilizzo di filtri con un grado di protezione troppo elevato (troppo scuri) può essere dannoso, in quanto costringe l'operatore ad avvicinarsi troppo alla sorgente di radiazioni e ad inalare gas nocivi.
 - q) Quando si lavora all'aperto con una forte luce naturale, è possibile utilizzare un filtro protettivo con un grado di protezione superiore.
 - r) Durante il funzionamento, potrebbero esserci anche altri fattori importanti, ma è difficile valutarne l'impatto. Sono, in particolare:
 - Posizionamento dell'operatore rispetto al raggio o all'arco. Ad esempio, a seconda che l'operatore si chini su un oggetto saldato o assuma una posizione con le braccia distese, potrebbe essere necessario modificare almeno una designazione del filtro.
 - Illuminazione locale.
 - Il fattore umano.



ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di protezioni adeguate e nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste ancora un lieve rischio di incidente o lesioni durante la manipolazione del prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

3. Istruzioni per l'uso

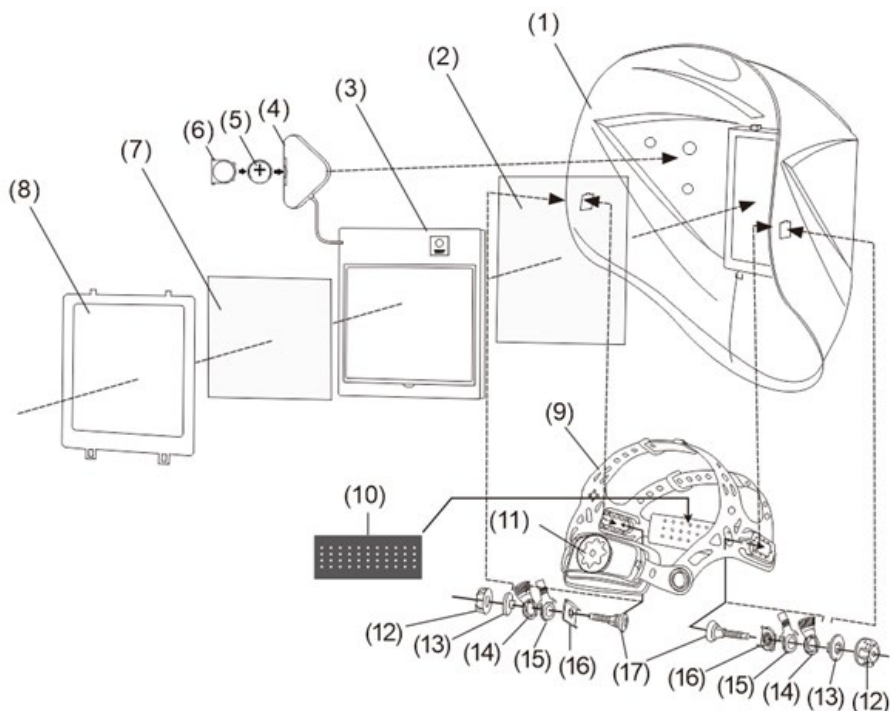
Le maschere per saldatura automatica sono progettate per proteggere il viso e gli occhi da spruzzi di saldatura, scintille e radiazioni dannose in normali condizioni di saldatura. Il filtro auto-oscurante passa da chiaro a scuro non appena inizia il processo di saldatura.

Al termine della saldatura, la maschera passa allo stato trasparente. La maschera per saldatura viene consegnata pronta per l'uso senza necessità di installazione aggiuntiva. Regolabili sono solo il supporto della testina e la risposta del filtro al

lavoro di saldatura, ecc. Le maschere per saldatura sono progettate per l'uso nei metodi di saldatura MIG, MAG, TIG e MMA.

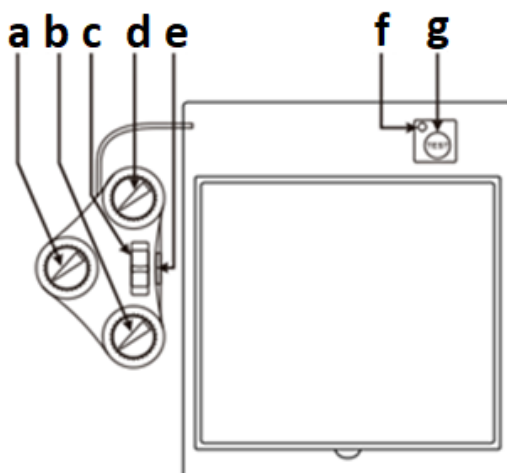
L'operatore è responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio.

3.1. Panoramica del Prodotto



- 1) Maschera (guscio)
- 2) Lente protettiva esterna
- 3) Filtro automatico (ADF)
- 4) Modulo di controllo dimmer
- 5) Batteria
- 6) Vano batteria
- 7) Lente protettiva interna
- 8) Tasca LCD
- 9) Fascia per capelli
- 10) Fascia
- 11) Dado di regolazione
- 12) Tappo di plastica
- 13) Dado di controllo
- 14) Primo anello di regolazione dell'angolo
- 15) Il secondo anello di regolazione dell'angolo

-
- 16) Dado di regolazione dell'angolo
 - 17) Vite in plastica
 - 18) Sensori di luce (immagine sotto)



- a. Regolatore di livello dimmerabile
- b. Regolatore di sensibilità
- c. Selettore di destinazione (molatura-taglio-saldatura)
- d. Manopola di regolazione del ritardo della risposta del filtro
- e. Vano batteria
- f. Indicatore di batteria scarica
- g. Pulsante test funzionamento filtro

3.2. Preparazione al lavoro

MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI

ATTENZIONE: prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza, in quanto un prodotto malfunzionante non deve essere utilizzato per motivi di sicurezza!

Il prodotto viene consegnato montato, ma prima dell'uso:

- Rimuovere la pellicola protettiva dalle lenti esterne e interne.
- Regolarlo in base alle esigenze del processo di lavoro e alle esigenze individuali dell'operatore.
- Controllare se la batteria installata nel filtro è funzionante. La cartuccia filtrante dura ca. 5.000 ore di lavoro essendo alimentato da una batteria e celle solari - se si accende la spia di batteria scarica (f) il filtro potrebbe non funzionare correttamente, quindi la batteria usurata deve essere sostituita immediatamente.

3.3. Utilizzo del dispositivo.

3.3.1 Regolazione della sensibilità del filtro (SENSITIVITY)

La sensibilità del filtro ADF deve essere regolata in base al processo di saldatura e all'illuminazione sul posto di lavoro.

- La bassa sensibilità ("Lo") è adatta per la saldatura con amperaggio elevato e in aree con molta luce solare naturale.
- La sensibilità media (circa la metà della scala) è adatta per la maggior parte delle saldature interne ed esterne.
- L'elevata sensibilità ("Hi") è prevista per la saldatura a bassa corrente e le aree con scarsa illuminazione, in particolare per la saldatura ad arco di argon a bassa corrente.

3.3.2 Test funzionale dell'obiettivo (ADF)

- Impostare il livello di attenuazione del filtro "SHADE" dall'intervallo disponibile (a).
- Premere il pulsante di test della funzione dell'obiettivo (g) e vedere se si attenua.
- Rilasciare il pulsante di prova dell'azione dell'obiettivo (g) e controllare se si illumina.

3.3.3 Modalità di macinatura (GRIND)

Il prodotto può essere utilizzato anche per proteggere il viso dell'operatore durante la molatura. Ruotando il selettore di

destinazione (c) sulla posizione "GRIND" (macinatura) si disattiva l'oscuramento automatico del filtro se durante il funzionamento compaiono scintille luminose.

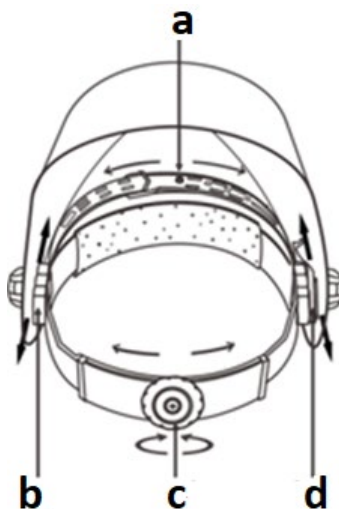
3.3.4 Impostazione del tempo di ritardo della risposta dell'obiettivo (DELAY)

È possibile impostare il tempo di ritardo dopo il quale la lente si illuminerà completamente al termine della saldatura. La gamma disponibile è adatta alla maggior parte delle operazioni di saldatura.

- Il tempo di ritardo di risposta minimo nell'intervallo di ca. 0,1-0,2 s (a seconda del modello) è destinato alla saldatura a punti.
- Il tempo massimo di ritardo di risposta di 0,85-1,0 s (a seconda del modello) è inteso per la saldatura con corrente elevata o quando viene prodotta un'intensa luce visibile.

3.3.5 Regolazione della fascia

La corretta regolazione degli archetti influisce sull'ergonomia e sulla sicurezza dell'operatore.



- a) Regolare la fascia alla profondità appropriata del prodotto sulla testa per garantire equilibrio e stabilità.
- b) Regolazione della distanza della lente dal viso. Per regolare, inserire la vite di fissaggio in un altro foro spostandola in avanti o indietro e serrandola nuovamente: entrambi i lati devono essere allineati in modo identico per una corretta visibilità dell'operatore.
- c) La manopola per la regolazione del diametro della fascia rispetto alla circonferenza della testa.

-
- d) Alimentazione della piastra del segmento con un altro foro di posizionamento per regolare l'angolo della finestra per una visione chiara. I numeri sui cursori di regolazione indicano la posizione corrispondente, quindi entrambi i lati possono essere regolati allo stesso modo.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Utilizzare solo detergenti non corrosivi per la pulizia delle superfici.
- b) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- c) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- d) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
- e) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- f) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- g) Non lasciare la batteria nel dispositivo quando non viene utilizzato per un lungo periodo.
- h) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. spazzole metalliche o spatole metalliche) per la pulizia poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- i) Pulire regolarmente l'obiettivo e le celle solari, preferibilmente con un panno morbido non stampato o un panno di cotone (ad es. microfibra) e alcol (ad es. isopropanolo).
- j) Utilizzare solo detergenti naturali per pulire l'interno del prodotto e l'archetto.
- k) Sostituzione della batteria:
Per sostituire la batteria, estrarre il cassetto batteria situato nel modulo di controllo del filtro (all'interno della maschera). La batteria si trova in questo cassetto. Rimuovere la batteria usata, inserirne una nuova al suo posto e reinserire il cassetto:

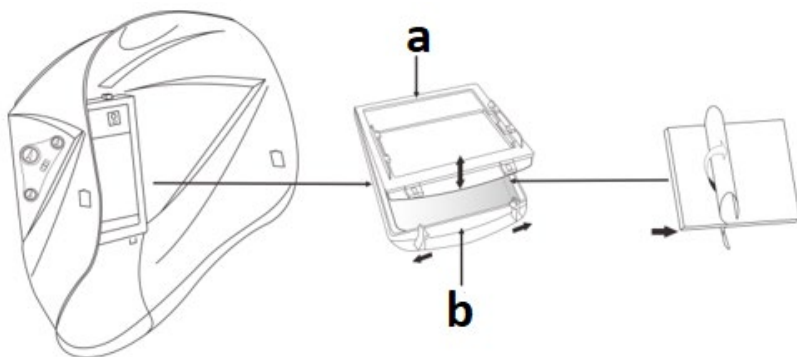


IMPORTANTE: durante l'installazione della batteria prestare attenzione alla corretta polarità, ovvero il polo positivo (+) deve essere rivolto verso l'interno della maschera.

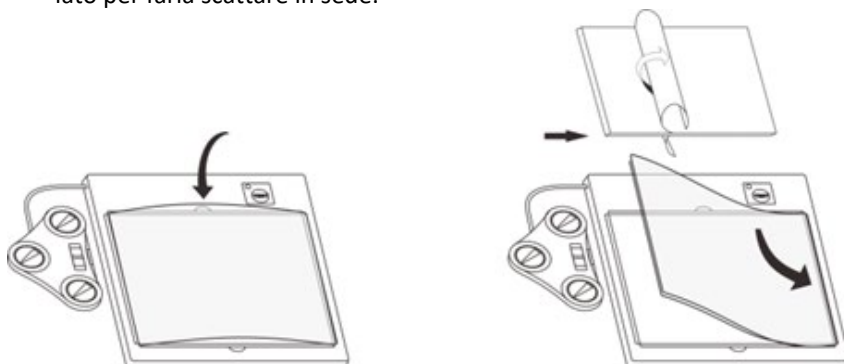
Dopo aver installato la batteria, controllare il funzionamento del filtro eseguendo il test (g) - vedere la sezione precedente.

l) Sostituire regolarmente le lenti protettive esterne ed interne.

- Sostituzione della lente esterna - premere leggermente il fermo e far scorrere il blocco (a) dalla parte anteriore a quella posteriore, quindi premere per rimuovere il supporto dell'inserto (b). Rimuovere la lente protettiva dal supporto e sostituirla con una nuova, ricordandosi di rimuovere la pellicola protettiva da essa. Far scorrere le 2 fessure nella parte inferiore del portainseriti:



- Sostituzione della lente interna - per rimuovere la lente interna, tirare l'angolo superiore. Fissare la nuova lente protettiva solo dopo aver rimosso la pellicola protettiva. Inserite il bordo della lente sotto il moncone del fianco e piegate leggermente la lente nella parte centrale e posizionate il suo lato opposto al precedente sotto il moncone dall'altro lato per farla scattare in sede:



3.4.1 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il filtro di attenuazione non funziona o sfarfalla	Una delle lenti protettive è sporca o danneggiata.	Pulire o sostituire l'obiettivo in questione.
	Sensori di luce sporchi (oscurati) (x4).	Pulire la superficie dei sensori nell'alloggiamento del filtro.
	La corrente di saldatura è troppo bassa.	Aumentare la sensibilità del filtro dimmer.
Il filtro dimmer risponde troppo lentamente.	La temperatura ambiente è troppo bassa.	Utilizzare il prodotto solo nell'intervallo di temperatura: -5 - +23 ° C.
Scarsa visibilità	La lente protettiva esterna o interna è sporca.	Pulire o sostituire l'obiettivo con uno nuovo.
	Illuminazione esterna inadeguata.	Illumina il posto di lavoro.
	Il livello di attenuazione è impostato in modo errato.	Cambia il livello di oscuramento.
La maschera scivola via dalla testa dell'operatore	Fascia montata male.	Regola la fascia.

ISTRUZIONI PER LA RIMOZIONE SICURA DELLA BATTERIA:

I dispositivi sono dotati di una batteria CR2450 3V.

La batteria usata deve essere rimossa dal dispositivo seguendo la stessa procedura della sua installazione.

Consegnare le batterie usate alla cellula responsabile dello smaltimento di questi materiali.

SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine di scarto, contribuisce in modo significativo alla protezione del nostro ambiente.

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Careta de soldar	True color Careta de soldar
Modelo	X-BÁSICO	COLOR CRISTAL Y-100
clase óptica	1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Tamaño del compartimento del filtro [mm]	133x114x10	133x114x10
Campo de visión activo [mm]	100x60	100x80
Nivel de brillo	Estruendo 4 / 5-9	Estruendo 5-9
El grado de sombra	Estruendo 4 / 5-9 / 9-13	
Tiempo de conmutación [s]	1/25000	
Tiempo de retardo de iluminación [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Peso [kg]	0,6	
Dimensiones [anchura × longitud × altura; mm]	230x300x230	220x300x220
Fuente de alimentación	Células solares y batería CR2450 (x1)	
Temperatura de uso [°C]	-5 ~ +55	
Temperatura de almacenamiento [°C]	-20 ~ +70	
Protección IR/UV	Hasta DIN 16	Hasta DIN 16
Modo de molienda	✓	
Modo de comprobación de batería	✓	

1. Descripción general

El manual está destinado a ayudar en el uso seguro y confiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas,

utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

**ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE
ESTE MANUAL.**

Para garantizar el funcionamiento prolongado y confiable del dispositivo, asegúrese de operarlo y mantenerlo correctamente siguiendo las pautas de este manual de instrucciones. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta el progreso técnico y la posibilidad de reducir el ruido, la unidad está diseñada y construida de tal manera que los riesgos derivados de las emisiones de ruido se reducen al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡ADVERTENCIA! Radiación dañina del arco de soldadura.
	Usar guantes de protección.
	Utilizar protección para los pies.
	Utilice el vestuario de protección.
	¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio: ¡materiales inflamables!

	¡advertencia! Vapores nocivos, riesgo de intoxicación. Gases y vapores pueden ser peligrosos para la salud. Durante el proceso de soldadura se liberan gases y vapores de soldadura. La inhalación de estas sustancias puede ser peligroso para la salud.
	¡advertencia! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!
	Se debe usar una máscara de soldar con el filtros de oscurecimiento adecuado.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "dispositivo" o "producto" en las advertencias y la descripción de las instrucciones se refiere a:

Casco de soldadura, casco de soldadura de color verdadero



¡ADVERTENCIA! Antes de usar la máscara, lea atentamente las instrucciones de seguridad.

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga el área de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando use la unidad.
- Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.

-
- c) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo! En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo o determinar daños en el mismo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
 - d) No se permiten niños ni personas no autorizadas en el área de trabajo. (La falta de atención puede resultar en la pérdida de control de la unidad).
 - e) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
 - f) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.
 - g) La máscara no protege contra la amenaza de impacto, incluidas las salpicaduras del disco abrasivo.
 - h) La máscara no protege contra los efectos de explosiones o agentes corrosivos.
 - i) Nunca coloque la máscara sobre una superficie caliente.
 - j) Siga las instrucciones del fabricante con respecto al rango de temperatura durante el uso (ver datos técnicos).



¡Recuerde! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

2.2. Seguridad personal

- a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
- b) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. La falta de atención de un momento durante la operación puede provocar lesiones personales graves.
- d) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- e) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.

-
- f) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
 - g) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
 - h) No sumerja la máscara en el agua.
 - i) No utilice disolventes para limpiar la ventana o toda la máscara de soldadura.

2.3. Uso seguro del dispositivo

- a) En caso de no utilizar el dispositivo, guardarlo fuera del alcance de los niños y las personas que no conozcan el dispositivo y no hayan leído el presente manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- c) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- d) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- e) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- f) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- g) La máscara de soldadura automática no es adecuada para su uso en soldadura/corte por láser y soldadura/corte con acetileno-oxígeno.
- h) Si la máscara de soldar no oscurece automáticamente el arco eléctrico después de que se inicie, deje de soldar inmediatamente y comuníquese con el servicio del fabricante.
- i) No abra ni manipule los filtros de oscurecimiento automático.
- j) No realice cambios/modificaciones en la máscara de soldar que no estén descritas en el manual de instrucciones. No se debe utilizar piezas de repuesto no incluidos en este manual de instrucciones. Los cambios/modificaciones a la máscara de soldar que no cumplan con el manual de instrucciones pueden provocar la pérdida de la garantía y ocasionar daños a la salud, la vida u otras pérdidas.
- k) Proteja la máscara de líquidos y suciedad.
- l) La superficie frontal de la máscara de soldadura debe limpiarse regularmente. Al hacerlo, utilice trapos sin pelo y no utilice disolventes. Los sensores y elementos fotosensibles deben estar siempre limpios.
- m) Reemplace la placa frontal de la máscara si está agrietada, rayada o dañada de cualquier otra forma.

-
- n) No abra el conjunto del obturador de la máscara.
 - o) Los materiales utilizados en la máscara de soldar pueden causar una reacción alérgica en el operador.
 - p) El uso de filtros con un grado de protección demasiado alto (demasiado oscuro) puede ser perjudicial, ya que obliga al operador a acercarse demasiado a la fuente de radiación e inhalar gases nocivos.
 - q) Cuando se trabaja al aire libre con mucha luz natural, es posible utilizar un filtro protector con un grado de protección superior.
 - r) Durante la operación, puede haber otros factores que también son importantes, pero es difícil evaluar su impacto. Son, en particular:
 - Posicionamiento del operador relativo al radio o arco. Por ejemplo, dependiendo de si el operador está inclinado sobre un objeto soldado o asumiendo una posición con los brazos extendidos, puede ser necesario cambiar al menos una designación de filtro.
 - Iluminación local.
 - El factor humano.



¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las protecciones adecuadas y a pesar de las características de seguridad adicionales proporcionadas al usuario, aún existe un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

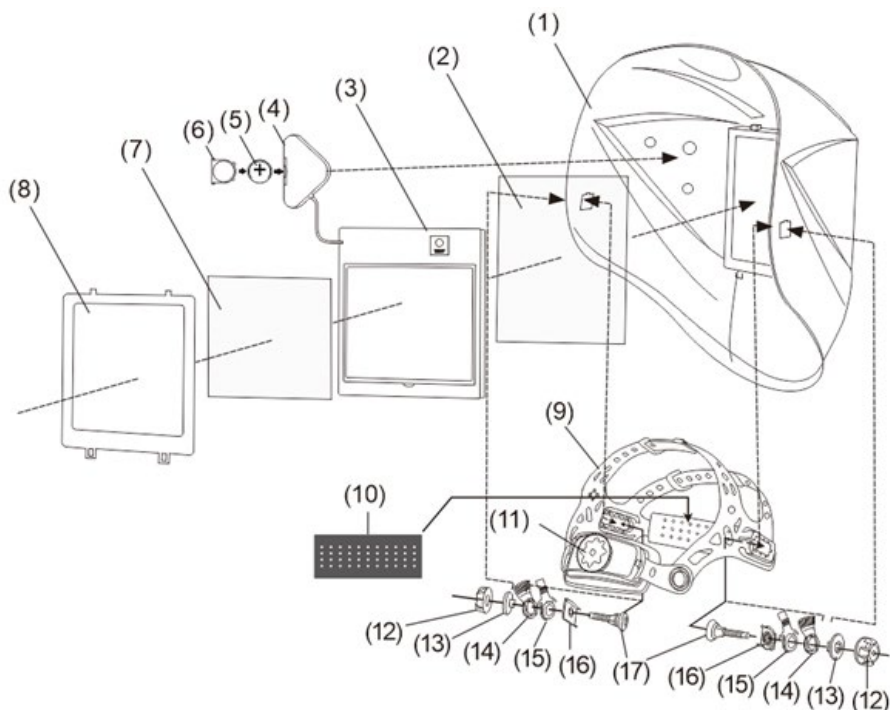
3. Instrucciones de uso

Las máscaras de soldadura automáticas están diseñadas para proteger la cara y los ojos de salpicaduras de soldadura, chispas y radiación dañina en condiciones normales de soldadura. El filtro de oscurecimiento automático pasa de claro a oscuro tan pronto como comienza el proceso de soldadura.

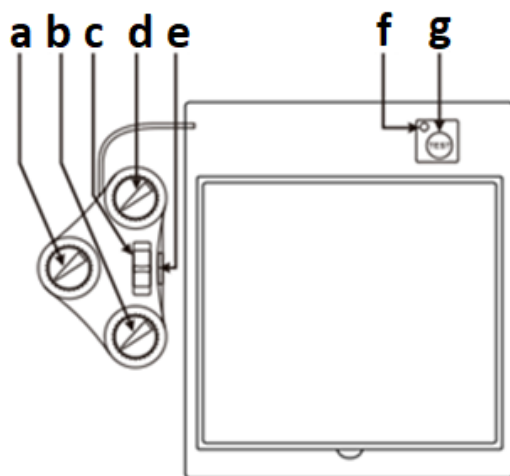
Cuando se completa la soldadura, la máscara cambia a un estado transparente. La máscara de soldadura se entrega lista para usar y no requiere instalación adicional. Solo son ajustables el soporte del cabezal y la respuesta del filtro al trabajo de soldadura, etc. Las máscaras de soldadura están diseñadas para su uso en métodos de soldadura MIG, MAG, TIG y MMA.

El operador es responsable de cualquier daño causado por el mal uso.

3.1. Descripción del producto



- 1) Máscara (caparazón)
- 2) Lente protectora exterior
- 3) Filtro Automático (ADF)
- 4) Módulo de control de atenuación
- 5) Batería
- 6) Compartimento para pila
- 7) Lente protectora interna
- 8) Bolsillo LCD
- 9) Venda
- 10) Muñequera
- 11) Tuerca de ajuste
- 12) Tapa de plástico
- 13) Tuerca de control
- 14) Primer anillo de ajuste de ángulo
- 15) El segundo anillo de ajuste de ángulo
- 16) Tuerca de ajuste de ángulo
- 17) Tornillo de plástico
- 18) Sensores de luz (imagen de abajo)



- a. Regulador de nivel de atenuación
- b. Regulador de sensibilidad
- c. Interruptor de selección de destino (rectificado-corte-soldadura)
- d. Perilla de ajuste de retardo de respuesta de filtro
- e. Compartimento para pila
- f. Indicador de batería baja
- g. Botón de prueba de funcionamiento del filtro

3.2. Preparación para el trabajo

MONTAJE DE LOS EQUIPOS

ATENCIÓN: antes de usar el producto, lea atentamente las instrucciones de seguridad, ya que un producto defectuoso no debe usarse por razones de seguridad.

El producto se entrega montado, pero antes de su uso:

- Retire la película protectora de las lentes exterior e interior.
- Ajústelo de acuerdo con los requisitos del proceso de trabajo y las necesidades individuales del operador.
- Compruebe si la batería instalada en el filtro funciona. El cartucho de filtro dura aprox. 5.000 horas de funcionamiento alimentado por una batería y células solares: si se enciende la luz de batería baja (f), el filtro puede funcionar mal, por lo que la batería gastada debe reemplazarse de inmediato.

3.3. Manejo del equipo.

3.3.1 Ajuste de la sensibilidad del filtro (SENSITIVITY)

La sensibilidad del filtro ADF debe ajustarse de acuerdo con el proceso de soldadura y la iluminación del lugar de trabajo.

- La baja sensibilidad ("Lo") es adecuada para soldar con alto amperaje y en áreas con mucha luz natural.
- La sensibilidad media (alrededor de la mitad de la escala) es adecuada para la mayoría de las soldaduras en interiores y exteriores.
- Se proporciona alta sensibilidad ("Hi") para soldadura de baja corriente y áreas con poca luz, especialmente para soldadura por arco de argón de baja corriente.

3.3.2 Prueba de función de la lente (ADF)

- Configure el nivel de atenuación del filtro "SHADE" del rango disponible (a).
- Presione el botón de prueba de la función de la lente (g) y vea si se atenúa.
- Suelte el botón de prueba de acción de la lente (g) y compruebe si se ilumina.

3.3.3 Modo de molienda (GRIND)

El producto también se puede utilizar para proteger la cara del operador durante el pulido. Al girar el interruptor selector de destino (c) a la posición "GRIND" (molienda), se desactiva la atenuación

automática del filtro si aparecen chispas brillantes durante el funcionamiento.

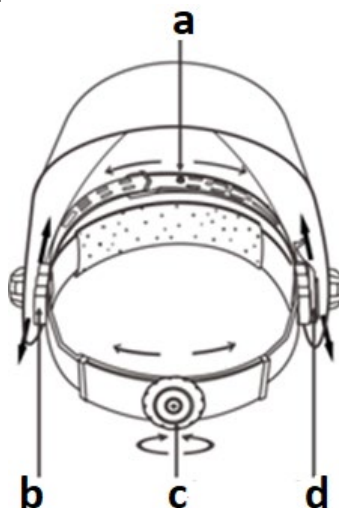
3.3.4 Ajuste del tiempo de retardo de respuesta de la lente (DELAY)

Es posible configurar el tiempo de retardo después del cual la lente se iluminará por completo cuando se complete la soldadura. La gama disponible se adapta a la mayoría de las operaciones de soldadura.

- El tiempo mínimo de retardo de respuesta en el rango de aprox. 0,1-0,2 s (según el modelo) está destinado a la soldadura por puntos.
- El tiempo máximo de retardo de respuesta de 0,85-1,0 s (según el modelo) está pensado para soldaduras con alta corriente o cuando se produce una luz visible intensa.

3.3.5 Ajuste de la diadema

El ajuste correcto de las bandas para la cabeza afecta la ergonomía y la seguridad del operador.



- a) Ajuste la banda a la profundidad adecuada del producto en la cabeza para garantizar el equilibrio y la estabilidad.
- b) Ajuste de la distancia de la lente desde la cara. Para ajustar, coloque el tornillo de fijación en otro orificio moviéndolo hacia adelante o hacia atrás y ajustándolo nuevamente; ambos lados deben estar alineados de manera idéntica para una visibilidad adecuada del operador.
- c) La perilla para ajustar el diámetro de la banda en relación con la circunferencia de la cabeza.

-
- d) Alimentación de placa de segmento con otro orificio de posicionamiento para ajustar el ángulo de la ventana para una vista clara. Los números en los controles deslizantes de ajuste indican la posición correspondiente, por lo que ambos lados se pueden ajustar por igual.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Utilice únicamente productos de limpieza no corrosivos para limpiar las superficies.
- b) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- c) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- d) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
- e) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- f) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- g) No dejar las pilas en el dispositivo, cuando no se va a utilizar durante un periodo prolongado.
- h) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillos de alambre o espátulas de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.
- i) Limpie regularmente la lente y las células solares, preferiblemente con un paño suave sin estampar o un paño de algodón (p. ej., microfibra) y alcohol (p. ej., isopropanol).
- j) Utilice únicamente detergentes naturales para limpiar el interior del producto y la diadema.
- k) Cambio de batería:
Para reemplazar la batería, deslice hacia afuera el cajón de la batería ubicado en el módulo de control del filtro (en el interior de la máscara). La batería se encuentra en este cajón. Retire la batería usada, coloque una nueva en su lugar e inserte el cajón nuevamente:

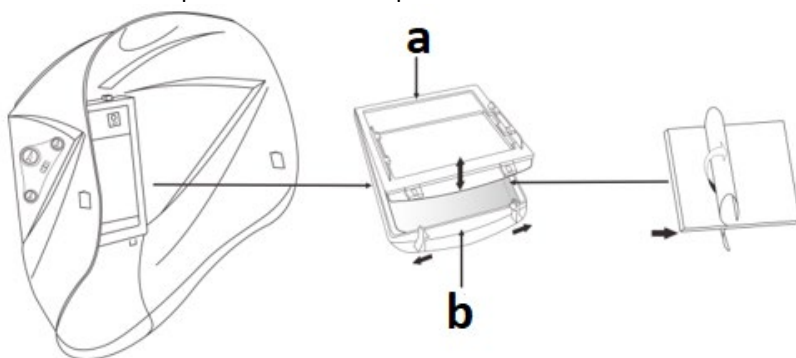


IMPORTANTE: al instalar la batería, preste atención a la polaridad correcta, es decir, el polo positivo (+) debe mirar hacia el interior de la máscara.

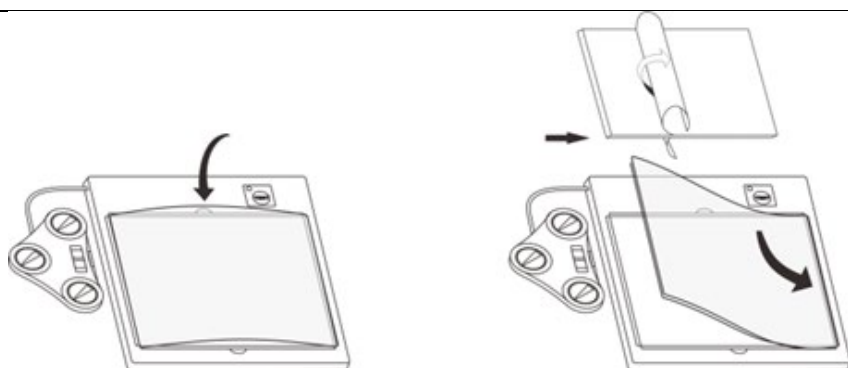
Después de instalar la batería, verifique el funcionamiento del filtro realizando la prueba (g) - consulte la sección anterior.

I) Reemplace regularmente las lentes protectoras externas e internas.

- Reemplazo de la lente exterior: presione ligeramente el pestillo y deslice el bloqueo (a) de adelante hacia atrás, luego apriete para quitar el soporte de la inserción (b). Retire la lente protectora del soporte y reemplácela por una nueva, recordando quitarle la película protectora. Deslice las 2 ranuras en la parte inferior del soporte del inserto:



- Sustitución de la lente interior: para quitar la lente interior, tire de la esquina superior. Fije la nueva lente protectora solo después de quitar la película protectora. Inserte el borde de la lente debajo del tope del lado y doble ligeramente la lente en la parte media y coloque su lado opuesto al anterior debajo del tope del otro lado para que encaje en su lugar:



3.4.1 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El filtro de atenuación no funciona o parpadea	Una de las lentes protectoras está sucia o dañada.	Limpie o reemplace la lente en cuestión.
	Sensores de luz sucios (oscurecidos) (x4).	Limpie la superficie de los sensores en la carcasa del filtro.
	La corriente de soldadura es demasiado baja.	Aumente la sensibilidad del filtro de atenuación.
El filtro de atenuación responde con demasiada lentitud.	La temperatura ambiente es demasiado baja.	Use el producto solo en el rango de temperatura: -5 - +23 ° C.
Pobre visibilidad	La lente protectora exterior o interior está sucia.	Limpie o reemplace la lente por una nueva.
	Iluminación exterior inadecuada.	Iluminar el lugar de trabajo.
	El nivel de atenuación está configurado incorrectamente.	Cambie el nivel de oscurecimiento.
La máscara se desliza de la cabeza del operador.	Diadema mal ajustada.	Ajuste la diadema.

INSTRUCCIONES DE ELIMINACIÓN SEGURA DE PILAS:

Los dispositivos están equipados con una batería CR2450 de 3V.

La batería usada se debe desmontar del equipo procediendo del mismo modo que durante la instalación.

Entregue las pilas usadas a un punto de recogida autorizado.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso de las máquinas de desecho, realiza una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelés vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Hegesztő sisak	True color Hegesztő sisak
Modell	X-BASIC	SZÍNES ÜVEG Y-100
Optikai osztály	1/1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/2/379 CE
Szűrőrekesz mérete [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Aktív látómező [mm]	100 x 60	100 x 80
Fényerősség	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Az árnyékolás mértéke	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Kapcsolási idő [s]	1/25000	
Fényesedés késleltetési ideje [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Súly [kg]	0,6	
Méreték [Szélesség x Hosszúság x Magasság; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Áramforrás.	Napelemek és CR2450 elem (x1)	
Alkalmazási hőmérséklet ^[oC]	-5 ~ +55	
Tárolási hőmérséklet ^[oC]	-20 ~ +70	
IR / UV védelem	DIN 16-ig	DIN 16-ig
Csiszolási mód	✓	
Akkumulátor-ellenőrzési mód	✓	

1. Általános leírás

A kézikönyv célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a készüléket a jelen használati utasításban foglalt irányelvek szerint megfelelően üzemeltesse és karbantartsa. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítása érdekében történő változtatásokra. A műszaki fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét figyelembe véve a készüléket úgy tervezték és építették meg, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatokat a lehető legalacsonyabb szintre csökkentsék.

Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! A hegesztőív káros sugárzása.
	Használjon védőkesztyűt.
	Viseljen munkavédelmi cipőt.
	Használjon védőruházatot.,
	VIGYÁZAT! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	Vigyázat! Káros füstgázok és mérgezés veszélye. A felszabaduló gázok és füstök veszélyesek lehetnek az egészségre. A hegesztési folyamat során gázok és füstök szabadulnak fel. Ezen anyagok belégzése káros lehet az egészségre.

	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!
	Megfelelő fényszűrővel ellátott hegesztőmaszkot kell használni.



VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és az utasítások leírásában szereplő "eszköz" vagy "termék" kifejezés a következőkre vonatkozik:

Hegesztősisak, Igazi színű hegesztősisak



VIGYÁZAT! A maszk használata előtt figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat.

2.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan ésszt a készülék használatakor.
- Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni! Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!

-
- d) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkaterületen. (A figyelmetlenség elvesztheti az irányítást a készülék felett.)
 - e) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
 - f) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is!
 - g) A maszk nem véd az ütés veszélye ellen, beleértve a csiszolólemezek fröccsenését is.
 - h) A maszk nem véd a robbanások vagy maró anyagok hatása ellen.
 - i) Soha ne tegye a maszkot forró felületre.
 - j) Kövesse a gyártó utasításait a hőmérséklet-tartományra vonatkozóan a használat során (lásd a műszaki adatokat).



Ne feledje! Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne kezelje ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- c) Legyen óvatos, használja a józan esztét a készülék használata során. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a működés közben súlyos személyi sérülést okozhat.
- d) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- e) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- f) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- g) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- h) Ne merítse a maszkot a vízbe.
- i) Ne használjon oldószereket az ablak vagy az egész hegesztőmaszk tisztításához.

2.3. A készülék biztonságos használata

- a) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy ezt a kezelési utasítást nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- b) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Ha megsérült, használat előtt küldje vissza a készüléket javításra.
- c) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- d) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- e) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- f) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- g) Az automatikus hegesztőmaszk nem alkalmas lézerhegesztéshez/vágáshoz és acetilén-oxigén hegesztéshez/vágáshoz.
- h) Ha a hegesztőmaszk nem sötétíti el automatikusan az elektromos ívet a beindítás után, azonnal hagyja abba a hegesztést, és forduljon a gyártó szervizéhez.
- i) Ne nyissa ki és ne manipulálja az önsötétítő szűrőket.
- j) Ne végezzen olyan változtatásokat/módosításokat a hegesztőmaszkban, amelyek nem szerepelnek a használati utasításban. A jelen használati útmutatóban nem szereplő cserealkatrészeket nem szabad használni. A hegesztőmaszknak a használati utasításnak nem megfelelő módosításai/módosításai a garancia elvesztéséhez vezethetnek, és egészségügyi, életveszélyes vagy egyéb károkat okozhatnak.
- k) Védje a maszkot a folyadékoktól és a szennyeződésektől.
- l) A hegesztőmaszk elülső felületét rendszeresen meg kell tisztítani. Ennek során szőrtelen rongyokat használjon, és ne használjon oldószereket. Az érzékelőknek és a fényérzékeny elemeknek mindig tisztának kell lenniük.
- m) Cserélje ki az elülső maszklemezt, ha az megrepedt, megkarcolódott vagy más módon sérült.
- n) Ne nyissa ki a maszk zárószervezetét.
- o) A hegesztőmaszkban használt anyagok allergiás reakciót válthatnak ki a kezelőnél.
- p) A túl magas védettségi fokú (túl sötét) szűrők használata káros lehet, mivel a kezelőt arra kényszeríti, hogy túl közel kerüljön a sugárforráshoz, és káros gázokat lélegezzen be.

-
- q) Erős természetes fényben végzett kültéri munka esetén eggyel magasabb védettségi fokú védőszűrő használata lehetséges.
- r) A működés során más tényezők is fontosak lehetnek, de ezek hatását nehéz felmérni. Ezek a következők:
- Az operátor pozicionálása a sugárhoz vagy az ívhez képest. Attól függően például, hogy a kezelő egy hegesztett tárgy fölé hajol, vagy kinyújtott karral helyezkedik el, szükség lehet legalább egy szűrőjelölés megváltoztatására.
 - Helyi világítás.
 - Az emberi tényező.



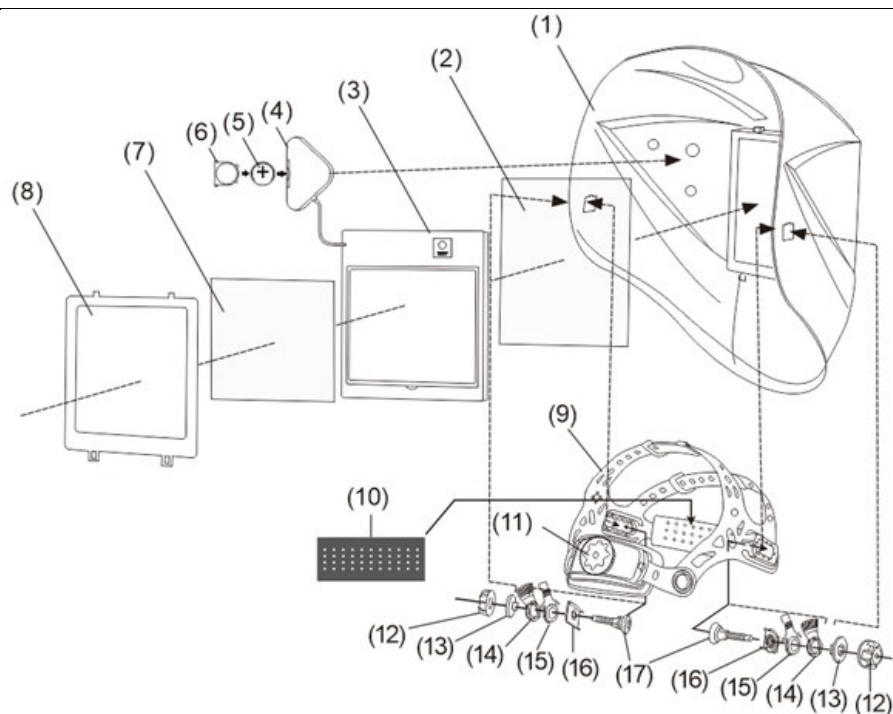
VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, és a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

3. Használati utasítás

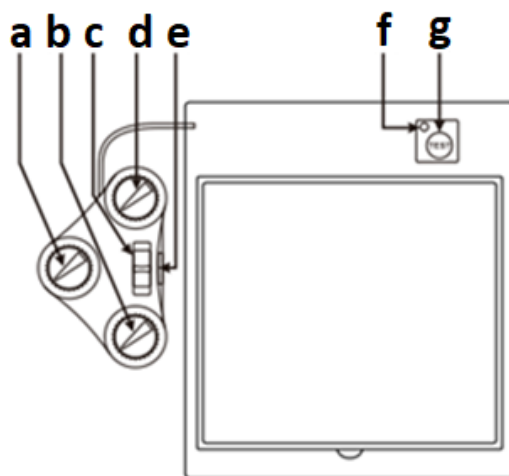
Az automatikus hegesztőmaszkokat úgy tervezték, hogy normál hegesztési körülmények között megvédjék az arcot és a szemet a hegesztési permetektől, szikráktól és káros sugárzástól. Az önsötétítő szűrő a hegesztési folyamat megkezdésekor világosból sötétbe vált, amint a hegesztési folyamat megkezdődik. A hegesztés befejezésekor a maszk átlátszó állapotba vált. A hegesztőmaszkot használatra kész állapotban szállítják, további telepítés nem szükséges. Állítható csak a fejtartó és a válasz a szűrő hegesztés, stb. munka. A hegesztőmaszkokat MIG, MAG, TIG és MMA hegesztési módszerekhez tervezték.

A helytelen használatból eredő károkért az üzemeltető felel.

3.1. Termék áttekintés



- 1) Maszk (héj)
- 2) Külső védőlencse
- 3) Automatikus szűrő (ADF)
- 4) Fényerőszabályozó modul
- 5) Akkumulátor
- 6) Elemtartó
- 7) Belső védőlencse
- 8) LCD zseb
- 9) Fejpánt
- 10) Izzasztószalag
- 11) Beállítóanya
- 12) Műanyag kupak
- 13) Vezérlőanya
- 14) Első szögbeállító gyűrű
- 15) A második szögbeállító gyűrű
- 16) Szögbeállító anya
- 17) Műanyag csavar
- 18) Fényérzékelők (alábbi kép)



- a. Dimmerszint-szabályozó
- b. Érzékenység szabályozó
- c. Célválasztó kapcsoló (csiszolás-vágás-hegesztés)
- d. Szűrő válasz késleltetés beállítási gomb
- e. Elemtartó
- f. Alacsony akkumulátor töltöttségi szint jelző
- g. Szűrő működésének testgombja

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

FIGYELEM: a termék használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat, mivel a hibásan működő terméket biztonsági okokból nem szabad használni!

A terméket összeszerelve, de használat előtt szállítjuk:

- Távolítsa el a védőfóliát a külső és a belső lencséről.
- Állítsa be a munkafolyamat követelményeinek és a kezelő egyéni igényeinek megfelelően.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőbe szerelt akkumulátor működőképes-e. A szűrőbetét kb. 5000 munkaórát bír ki, mivel akkumulátorral és napelemekkel működik - ha az alacsony akkumulátor töltöttségi szint jelzőfénye (f) kigyullad, a szűrő meghibásodhat, ezért az elhasználódott akkumulátort azonnal ki kell cserélni.

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

3.3.1 Szűrőérzékenység beállítása (SENSITIVITY)

Az ADF-szűrő érzékenységet a hegesztési folyamatnak és a munkahelyi megvilágításnak megfelelően kell beállítani.

- Az alacsony érzékenység ("Lo") alkalmas nagy áramerősségű hegesztéshez és olyan területeken, ahol sok a természetes napfény.
- A közepes érzékenység (kb. a skála fele) a legtöbb beltéri és kültéri hegesztéshez egyaránt alkalmas.
- A nagy érzékenység ("Hi") a kisáramú hegesztéshez és a gyenge fényviszonyok között, különösen a kisáramú argon ívhegesztéshez biztosított.

3.3.2 Objektív működési teszt (ADF)

- Állítsa be az "SHADE" szűrő fényerősségét a rendelkezésre álló tartományból (a).
- Nyomja meg a lencsefunkció tesztgombját (g), és nézze meg, hogy elsötétül-e.
- Engedje fel a lencse működésének tesztgombját (g), és ellenőrizze, hogy világosodik-e.

3.3.3 Csiszolási mód (GRIND)

A termék a kezelő arcának csiszolás közbeni védelmére is használható. A rendeltetésválasztó kapcsoló (c) "GRIND" (csiszolás) állásba fordítása kikapcsolja a szűrő automatikus sötétítését, ha működés közben fényes szikrák jelennek meg.

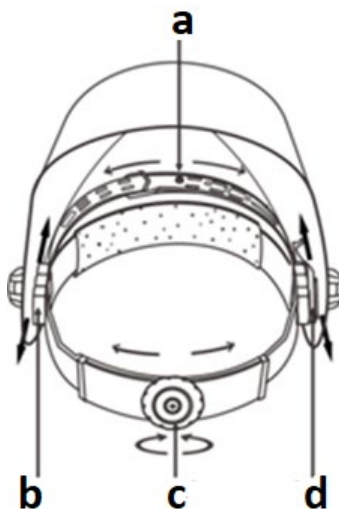
3.3.4 A lencse reakció késleltetési idejének beállítása (DELAY)

Beállítható az a késleltetési idő, amely után a hegesztés befejeztével a lencse teljesen kivilágosodik. A rendelkezésre álló választék a legtöbb hegesztési művelethez igazodik.

- A kb. 0,1-0,2 s (modelltől függően) tartományban lévő minimális válaszkésleltetési idő ponthegesztésre szolgál.
- A 0,85-1,0 s maximális válaszkésleltetési idő (modelltől függően) nagy áramerősségű hegesztéshez vagy intenzív látható fény keletkezésekor használható.

3.3.5 Fejpánt beállítása

A fejpántok megfelelő beállítása befolyásolja a kezelő ergonómiáját és biztonságát.



- a) Az egyensúly és a stabilitás biztosítása érdekében állítsa be a szalagot a termék megfelelő mélységéhez a fejen.
- b) A lencse arctól való távolságának beállítása. A beállításhoz állítsa be a beállítócsavart egy másik furatba, előre vagy hátra mozgatva és újra meghúzva - mindkét oldalnak egyformán kell igazodnia a kezelő megfelelő láthatósága érdekében.
- c) A gomb a szalag átmérőjének a fej területéhez viszonyított beállítására szolgál.
- d) A szegmenslemez előtolás egy másik pozicionáló furattal az ablak szögének beállításához a tiszta kilátás érdekében. A beállítási csúszkákon lévő számok jelzik a megfelelő pozíciót, így mindkét oldal egyformán beállítható.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) A felületek tisztításához csak nem korrozív tisztítószeret használjon.
- b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- d) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- e) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- f) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- g) Ne hagyja az elemeket a készülékben, ha hosszabb ideig nem használja.
- h) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkefét vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.
- i) Rendszeresen tisztítsa meg a lencsét és a napelemeket - lehetőleg puha, nyomtatás nélküli törlőkendővel vagy pamutkendővel (pl. mikroszálas) és alkohollal (pl. izopropanollal).
- j) A termék belsejének és a fejpántnak a tisztításához csak természetes tisztítószeret használjon.
- k) Akkumulátorcsere:

Az akkumulátor cseréjéhez csúsztassa ki a szűrő vezérlőmoduljában (a maszk belső oldalán) található elemtartó fiókot. Az akkumulátor ebben a fiókban található. Vegye ki az elhasznált akkumulátort, helyére tegyen egy újat, és helyezze vissza a fiókot:

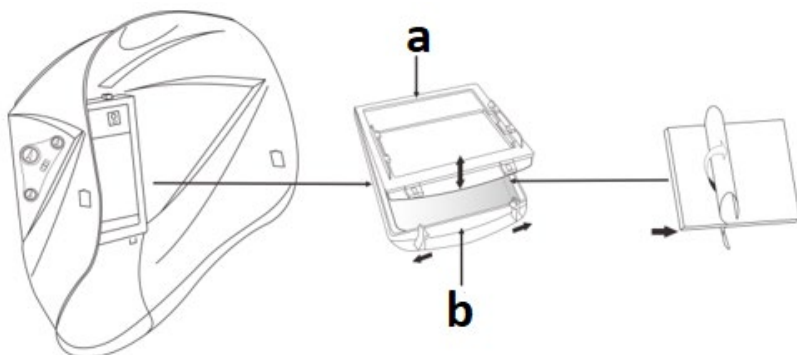


FONTOS: az akkumulátor beszerelésekor figyeljen a helyes polaritásra, azaz a pozitív pólusnak (+) a maszk belseje felé kell néznie.

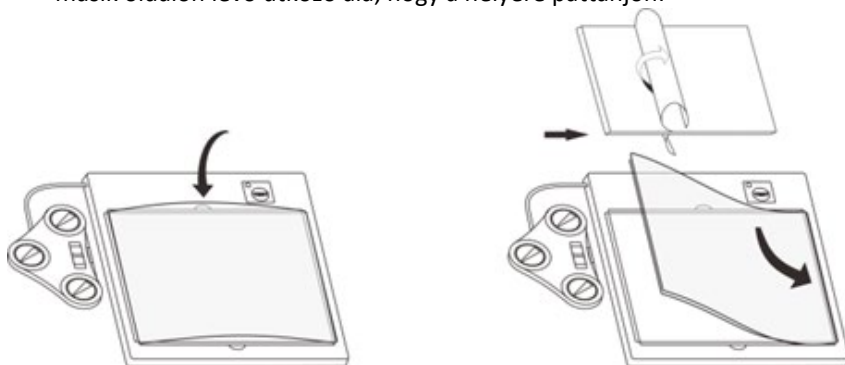
Az akkumulátor beszerelése után ellenőrizze a szűrő működését a teszt elvégzésével (g) - lásd az előző szakaszt.

- l) Rendszeresen cserélje ki a külső és belső védőlencsét.
 - A külső lencse cseréje - enyhén nyomja meg a reteszt, és csúsztassa el a zárat (a) előlről hátrafelé, majd nyomja össze a betét tartójának (b) eltávolításához. Vegye ki a védőlencsét a tartóból, és cserélje ki egy újjal,

ne feledje eltávolítani róla a védőfóliát. Csúsztassa a 2 nyílást a betéttartó aljába:



- A belső lencse cseréje - a belső lencse eltávolításához húzza ki a felső sarkát. Az új védőlencsét csak a védőfólia eltávolítása után rögzítse. Helyezze a lencse szélét az oldal ütközője alá, és enyhén hajlítsa meg a lencsét a középső részen, majd helyezze az előzővel ellentétes oldalát a másik oldalon lévő ütköző alá, hogy a helyére pattanjon:



3.4.1 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A fényerőszabályozó szűrő nem működik vagy villódzik	Az egyik védőlencse piszkos vagy sérült.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kérdéses lencsét.
	Szennyezett (homályos) fényérzékelők (x4).	Tisztítsa meg a szűrőházban lévő érzékelők felületét.
	A hegesztési áram túl alacsony.	Növelje a fényerőszabályozó szűrő érzékenységét.

A fényerőszabályozó szűrő túl lassan reagál.	A környezeti hőmérséklet túl alacsony.	A terméket csak a következő hőmérsékleti tartományban használja: -5 - +23 ° C.
Rossz láthatóság	A külső vagy belső védőlencse piszkos.	Tisztítsa meg a lencsét, vagy cserélje ki egy újjal.
	Nem megfelelő kültéri világítás.	Világosítsa fel a munkahelyet.
	A fényerősség rosszul van beállítva.	Változtassa meg a sötétítési szintet.
A maszk lecsúszik a kezelő fejről.	Rosszul illeszkedő fejpánt.	Állítsa be a fejpántot.

UTASÍTÁSOK AZ AZ ELEMÉK BIZTONSÁGOS ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ

A készülékek CR2450 3V-os elemmel vannak felszerelve.

A használt akkumulátort úgy távolítsa el a készülékből, mint az összeszereléskor.

Az elemeket juttassa el ilyen anyagok ártalmatlanításáért felelős hulladékfeldolgozóhoz.

HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejártá után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. A hulladékgépek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más felhasználási formák alkalmazásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Svejsehjelm	True color Svejsehjelm
Model	X-BASIC	FARVE GLAS Y-100
Optisk klasse	1/1/1/1/1/379 CE	1/2/1/2/379 CE
Størrelse af filterrum [mm]	133 x 114 x 10	133 x 114 x 10
Aktivt synsfelt [mm]	100 x 60	100 x 80
Lysstyrkeniveau	DIN 4 / 5-9	DIN 5-9
Graden af skygge	DIN 4 / 5-9 / 9-13	
Skiftetid [s]	1/25000	
Oplysningsforsinkelsestid [s]	0.2-1.0	0.14 - 0.85
Vægt [kg]	0,6	
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	230 x 300 x 230	220 x 300 x 220
Strømkilde	Solceller og CR2450-batteri (x1)	
Anvendelsestemperatur [°C]	-5 ~ +55	
Opbevaringstemperatur ^[°C]	-20 ~ +70	
IR / UV-beskyttelse	Op til DIN 16	Op til DIN 16
Slibningstilstand	✓	
Batterikontroltilstand	✓	

1. Generel beskrivelse

Håndbogen er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDENES.

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet skal du sørge for at betjene og vedligeholde det korrekt i overensstemmelse med retningslinjerne i denne brugsanvisning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheden for at reducere støjen er enheden konstrueret og bygget på en sådan måde, at risici som følge af støjemissioner reduceres til det lavest mulige niveau.

Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! Skadelig stråling fra svejsebuen.
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug fodbeskyttelse
	Brug beskyttelsesdragt.
	OBS! Brandfare - letantændelige materialer!
	Obs! Giftige dampe, fare for forgiftning. Gasser og dampe kan være sundhedsfarlige. Svejsegas og dampe frigives under svejseprocessen. Indånding af disse stoffer kan være sundhedsfarligt.

	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	Der bør anvendes en svejsemaske med den passende filtermørkehedsgrad.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Udtrykket "anordning" eller "produkt" i advarslerne og beskrivelsen af vejledningen henviser til:

Svejsehjelm, True color svejsehjelm



OBS! Før du bruger masken, skal du læse sikkerhedsinstruktionerne grundigt igennem.

2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Hold arbejdsområdet ryddeligt og veloplyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forudseende, se, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du bruger enheden.
- Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
- Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv! Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.

-
- d) Ingen børn eller uvedkommende er tilladt i arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over enheden.)
 - e) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
 - f) Under brug af udstyret i kombination med andet udstyr skal anvisninger indeholdt i vejledninger for andet udstyr også overholdes.
 - g) Masken beskytter ikke mod truslen om stød, herunder stænk af slibeskrabe.
 - h) Masken beskytter ikke mod virkningerne af eksplosioner eller ætsende stoffer.
 - i) Læg aldrig masken ned på en varm overflade.
 - j) Følg producentens anvisninger vedrørende temperaturområdet under brug (se de tekniske data).



OBS! hold børn og andre personer væk fra maskinen, mens den er i drift.

2.2. Personlig sikkerhed

- a) Du må ikke betjene dette apparat, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene apparatet.
- b) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- c) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjeningen kan medføre alvorlige personskader.
- d) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- e) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- f) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- g) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- h) Masken må ikke nedsænkes i vandet.
- i) Brug ikke opløsningsmidler til at rengøre vinduet eller hele svejsesmasken.

2.3. Sikkerhedsmæssigt forsvarlig brug af udstyret

- a) Er udstyret ikke i brug skal det opbevares utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med udstyret eller ikke har læst denne vejledning. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.

-
- b) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). Hvis enheden er beskadiget, skal du returnere den til reparation, før du tager den i brug.
 - c) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
 - d) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
 - e) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
 - f) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
 - g) Den automatiske svejsemaske er ikke egnet til brug ved lasersvejsning/skæring og acetylen-oxygen-svejsning/skæring.
 - h) Hvis svejsemasken ikke automatisk mørkner lysbuen, efter at den er startet, skal du straks stoppe svejsningen og kontakte producentens service.
 - i) Du må ikke åbne eller manipulere med de selvdæmpende filtre.
 - j) Foretag ikke ændringer/modifikationer på svejsemasken, som ikke er beskrevet i brugsanvisningen. Reservedele, der ikke er inkluderet i denne betjeningsvejledning, må ikke anvendes. Ændringer/modifikationer af svejsemasken, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen, kan medføre tab af garantien og resultere i sundheds- og livsfare eller andre tab.
 - k) Beskyt masken mod væsker og snavs.
 - l) Svejsemaskens forreste overflade skal rengøres regelmæssigt. Brug hårløse klude, og brug ikke opløsningsmidler. Sensorerne og de lysfølsomme elementer skal altid være rene.
 - m) Udskift den forreste maskeplade, hvis den er revnet, ridset eller beskadiget på anden måde.
 - n) Du må ikke åbne maskeafskærmningen.
 - o) De materialer, der anvendes i svejsemasken, kan forårsage en allergisk reaktion hos operatøren.
 - p) Det kan være skadeligt at bruge filtre med for høj beskyttelsesgrad (for mørke), da det tvinger operatøren til at komme for tæt på strålekilden og indånde skadelige gasser.
 - q) Når du arbejder udendørs i stærkt naturligt lys, er det muligt at bruge et beskyttelsesfilter med en beskyttelsesgrad, der er én højere.
 - r) Under driften kan der være andre faktorer, som også er vigtige, men det er vanskeligt at vurdere deres betydning. Det er især:
 - Positionering af operatøren i forhold til radius eller bue. Det kan f.eks. være nødvendigt at ændre mindst én filterbetegnelse, afhængigt af om operatøren læner sig over en svejset genstand eller indtager en stilling med udstrakte arme.
 - Lokal belysning.

-
- Den menneskelige faktor.



OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger og på trods af de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

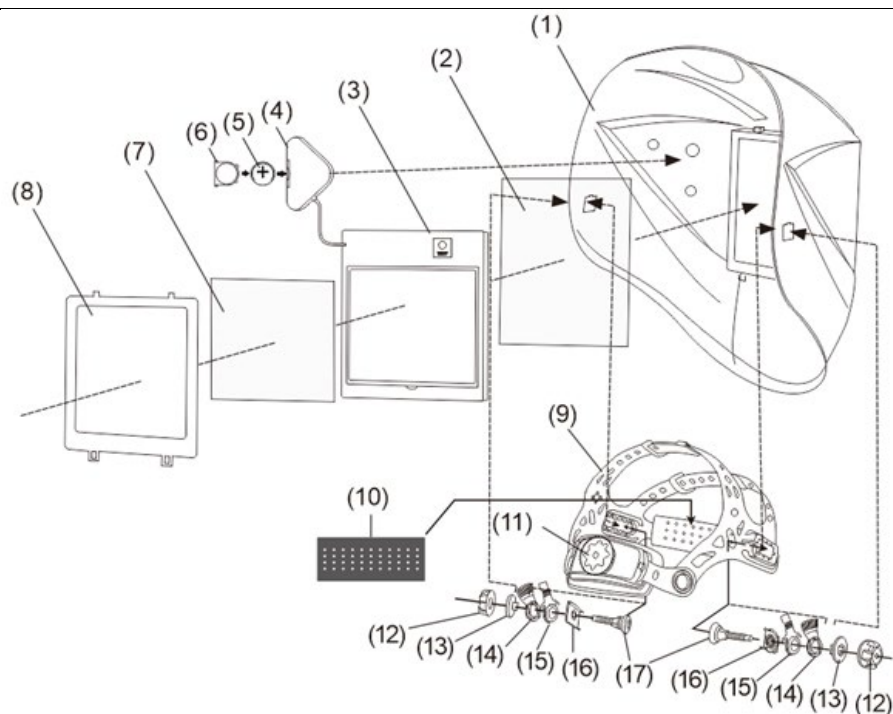
3. Brugsanvisning

Automatiske svejsemasker er beregnet til at beskytte ansigt og øjne mod svejsestænk, gnister og skadelig stråling under normale svejseforhold. Det selvdæmpende filter går fra lys til mørkt, så snart svejseprocessen begynder.

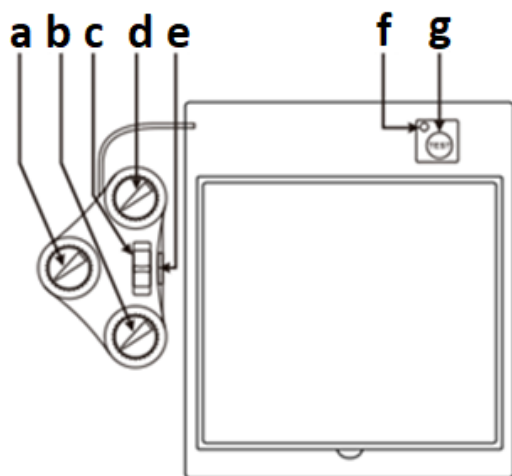
Når svejsningen er afsluttet, skifter masken til en gennemsigtig tilstand. Svejsemasken leveres klar til brug, uden at der kræves yderligere installation. Justerbar er kun hovedholderen og filterets reaktion på svejsning osv. arbejde. Svejsemaskerne er beregnet til brug ved MIG-, MAG-, TIG- og MMA-svejsning.

Operatøren er ansvarlig for eventuelle skader, der skyldes forkert brug.

3.1. Produktoversigt



- 1) Maske (skal)
- 2) Udvendig beskyttelseslinse
- 3) Automatisk filter (ADF)
- 4) Kontrolmodul til dæmpning
- 5) Batteri
- 6) Batterirum
- 7) Indvendig beskyttelseslinse
- 8) LCD-lomme
- 9) Hovedbånd
- 10) Svedbånd
- 11) Justeringsmøtrik
- 12) Plasthætte
- 13) Kontrolmøtrik
- 14) Første vinkeljusteringsring
- 15) Den anden vinkeljusteringsring
- 16) Vinkeljusteringsmøtrik
- 17) Plastskrue
- 18) Lyssensorer (billedet nedenfor)



- a. Niveauregulator til dæmpning
- b. Regulator for følsomhed
- c. Omskifter til valg af destination (slibning-skæring-svejsning)
- d. Indstillingsknap til justering af filterresponsforsinkelse
- e. Batterirum
- f. Indikator for lavt batteri
- g. Testknap for filterdrift

3.2. Klargøring til drift

MONTERING AF MASKINEN

BEMÆRK: Før produktet tages i brug, skal du læse sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, da et defekt produkt af sikkerhedshensyn ikke må anvendes!

Produktet leveres samlet, men før brug:

- Fjern beskyttelsesfilmen fra de ydre og indre linser.
- Tilpas den efter kravene i arbejdsprocessen og operatørens individuelle behov.
- Kontroller, om det batteri, der er monteret i filteret, er funktionsdygtigt. Filterpatronen holder ca. 5.000 arbejdstimer, da den drives af et batteri og solceller - hvis lampen for lavt batteriniveau (f) tændes, kan filteret komme til at fungere dårligt, så det slidte batteri skal udskiftes med det samme.

3.3. Betjening af udstyret.

3.3.1 Justering af filterfølsomhed (SENSITIVITY)

ADF-filterets følsomhed skal justeres i forhold til svejseprocessen og belysningen på arbejdspladsen.

- Lav følsomhed ("Lo") er velegnet til svejsning med høj strømstyrke og i områder med masser af naturligt sollys.
- Medium følsomhed (ca. halvdelen af skalaen) er velegnet til de fleste indendørs og udendørs svejsninger.
- Høj følsomhed ("Hi") er beregnet til svejsning med lav strømstyrke og områder med svagt lys, især til argonbuesvejsning med lav strømstyrke.

3.3.2 Test af objektivfunktion (ADF)

- Indstil lysdæmpningsniveauet for "SHADE"-filteret i det tilgængelige område (a).
- Tryk på testknappen for objektivfunktion (g), og se, om den dæmpes.
- Slip testknappen for objektivets funktion (g), og kontrollér, om den bliver lysere.

3.3.3 Slibningstilstand (GRIND)

Produktet kan også bruges til at beskytte operatørens ansigt under slibning. Ved at dreje destinationsvælgeren (c) til positionen "GRIND" (slibning) deaktiveres den automatiske dæmpning af filteret, hvis der opstår skarpe gnister under drift.

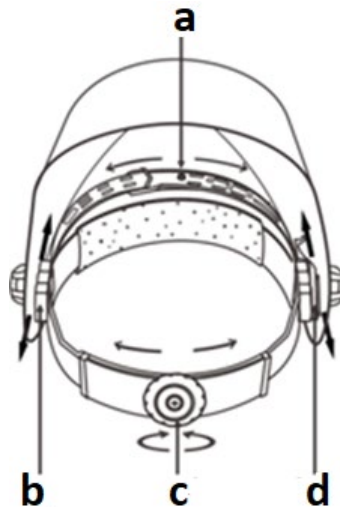
3.3.4 Indstilling af objektivets responsforsinkelsestid (DELAY)

Det er muligt at indstille den forsinkelsestid, hvorefter linsen lyser helt op, når svejsningen er afsluttet. Det tilgængelige udvalg er tilpasset de fleste svejseoperationer.

- Den mindste responsforsinkelse i intervallet ca. 0,1-0,2 s (afhængigt af modellen) er beregnet til punktsvejsning.
- Den maksimale responsforsinkelsestid på 0,85-1,0 s (afhængigt af modellen) er beregnet til svejsning med høj strøm eller når der produceres intenst synligt lys.

3.3.5 Justering af hovedbøjle

Korrekt justering af hovedbåndene har indflydelse på operatørens ergonomi og sikkerhed.



- a) Juster båndet til den passende dybde af produktet på hovedet for at sikre balance og stabilitet.
- b) Justering af objektivets afstand til ansigtet. For at justere skal du indstille skruen i et andet hul ved at flytte den fremad eller bagud og stramme den igen - begge sider skal være identisk justeret for at sikre korrekt synlighed for operatøren.
- c) Drejeknap til justering af båndets diameter i forhold til hovedets omkreds.
- d) Segmentplade med et andet positioneringshul til justering af vinduets vinkel for at opnå et klart udsyn. Tallene på justeringsskifterne angiver den tilsvarende position, så begge sider kan justeres på samme måde.

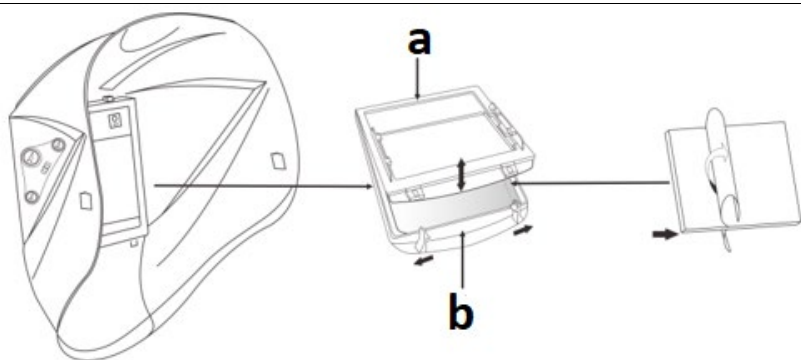
3.4. Rengøring og vedligeholdelse

-
- a) Brug kun ikke-korrosive rengøringsmidler til rengøring af overflader.
 - b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
 - c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
 - d) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
 - e) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
 - f) Brug en blød klud til rengøring.
 - g) Efterlad ikke batteriet i apparatet, når det ikke skal bruges i længere tid.
 - h) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af apparatets materiale.
 - i) Rengør jævnlgt linsen og solcellerne - helst med en blød, utrykt klud eller bomuldsklud (f.eks. mikrofiber) og alkohol (f.eks. isopropanol).
 - j) Brug kun naturlige rengøringsmidler til at rengøre indersiden af produktet og pandebåndet.
 - k) Udskiftning af batteri:
For at udskifte batteriet skal du skubbe batterilågen ud, som er placeret i filterstyringsmodulet (på indersiden af masken). Batteriet er placeret i denne skuffe. Fjern det brugte batteri, sæt et nyt i stedet, og sæt skuffen tilbage i skuffen:

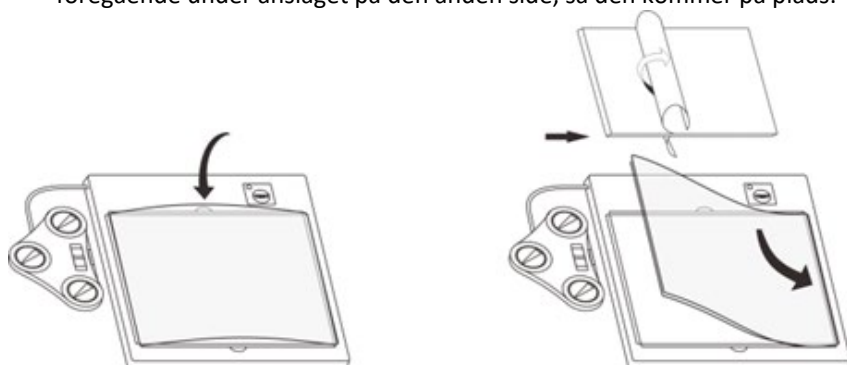


VIGTIGT: Når batteriet installeres, skal du være opmærksom på den korrekte polaritet, dvs. at den positive pol (+) skal vende indad mod masken. Når du har installeret batteriet, skal du kontrollere, at filteret fungerer ved at udføre testen (g) - se foregående afsnit.

- l) Udskift regelmæssigt de ydre og indre beskyttelseslinser.
 - Udskiftning af den ydre linse - Tryk let på låsen, og skub låsen (a) fra for til bag, og klem derefter for at fjerne holderen (b). Fjern beskyttelsesglasset fra holderen, og erstat det med et nyt, idet du husker at fjerne beskyttelsesfilmen fra det. Skub de 2 slidser ind i bunden af indsatsholderen:



- Udskiftning af den indre linse - for at fjerne den indre linse skal du trække i det øverste hjørne. Sæt først den nye beskyttelseslinse på, når du har fjernet beskyttelsesfilmen. Sæt kanten af linsen ind under sidens anslag, og bøj linsen lidt i den midterste del, og placer den modsatte side af den foregående under anslaget på den anden side, så den kommer på plads:



3.4.1 Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Løsning
Lysdæmpningsfilteret virker ikke eller flimrer	En beskyttelseslinse er snavset eller beskadiget.	Rengør eller udskift den pågældende linse.
	Beskidte (tildækkede) lyssensorer (x4).	Rengør overfladen af sensorerne i filterhuset.
	Svejestrømmen er for lav.	Forøg følsomheden af dæmpningsfilteret.
Lysdæmpningsfilteret reagerer for langsomt.	Den omgivende temperatur er for lav.	Brug kun produktet i temperaturområdet: -5 - +23 ° C.

Dårlig synlighed	Den ydre eller indre beskyttelseslinse er snavset.	Rengør linsen, eller udskift den med en ny.
	Utilstrækkelig udendørs belysning.	Oplys arbejdspladsen.
	Lysdæmpningsniveauet er forkert indstillet.	Ændre mørkfarvningsniveauet.
Masken glider af operatørens hoved	Dårligt monteret pandebånd.	Juster hovedbøjlen.

INSTRUKTION FOR SIKKER BORTSKAFFELSE AF BATTERIER.

Enhederne er udstyret med et CR2450 3V batteri.

Adskil den brugte akkumulator fra apparatet på samme måde som du installerer det.

Returner batterierne til det sted, der er ansvarlig for bortskaffelsen af disse materialer.

BORTSKAFFELSE F BRUGT Udstyr.

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet ved symbolet på produktet, brugsanvisningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende eller anvende andre former for anvendelse af affaldsmaskiner yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com